

EUCOLOGÍ RITUAL DELS SAGRAMENTS DE L'ESGLÉSIA ORTODOXA

Església Ortodoxa
Parròquia de la Protecció de la Mare de Déu
Patriarcat de Sèrbia
C/ Aragó 181, Barcelona
Gener del 2001

INICIACIÓ CRISTIANA. **SAGRAMENT DEL SANT BATEIG**

(Traducció de l'Euchologe, rituel de l'Eglise orthodoxe, Monastère Orthodoxe St. Nicolas de la Dalmerie, 1979)

CERIMÒNIA DE PURIFICACIÓ

I introducció de l'infant el 40è dia després del naixement

El 40è dia l'infant és portat a l'església per celebrar la seva entrada. El du la seva mare la qual és purificada. A ell li acompanya el padri designat per al bateig.

El sacerdot diu les pregàries inicials, després el tropari del dia o del sant ocurrent i a continuació la següent pregària:

S. Glòria al Pare...

Ara i sempre...

Per les pregàries de tots els sants i de la Mare de Déu, Senyor, doneu-nos a vostra pau i tingueu pietat de nosaltres perquè només Vós sou generós.

Després la mare que du l'infant inclina el cap i el sacerdot traca damunt d'ell el signe de la creu i posant-hi damunt la seva mà diu la següent pregària:

D. Preguem al Senyor

C. Kyrie eleison

S. Senyor totpoderós, Pare del nostre Senyor Jesús Crist que pel Verb heu creat tot ésser racional i irracional, que heu dut tot del no res a l'existència, us preguem i us demanem> per la vostra voluntat heu salvat la vostra serventa N. Que ve a la vostra Santa Església a fi de ser digna de combregar als vostres sants misteris sense incórrer en condemna.

Convé saber que si l'infant no és viu la mare, que per tant es presenta sola, rep la pregària fins aquí i tot seguit el sacerdot diu l'ecfonesi:

S. Car Vós sou un Déu bo i amic de l'home, i és a Vós a qui rendim glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Si l'infant és viu hom continua:

S. Beneit l'infant que ha nascut d'ella. Aixequiu-lo, santifiqueu-lo, doneu-li la raó, la prudència, la saviesa, perquè Vós l'heu portat a la vida i l'heu mostrat la llum sensible a fi que sigui jutjat digne de la llum espiritual al moment que heu establert, i que sigui agregat al vostre ramat sant, pel vostre Fill únic amb el qual sou beneit, així com el vostre Sant, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

S. Pau a tots.

C. I al vostre esperit.

D. Inclineu el cap davant el Senyor.

C. Davant Vós, Senyor.

Pregària sobre la mare:

S. Senyor, Déu nostre que heu vingut per a la salvació del gènere humà, veniu a prop de la vostra serventa N. I concediu-li pel vostre venerable sacerdoti refugiar-se a la vostra Santa Església, entrar al temple de la vostra glòria. Renta qualsevol taca del seu cos i de la seva ànima al terme d'aquests quaranta dies i feu-la digna de combregar al vostre Cos puríssim i a la vostra Sang preciosa. A fi que sigui santificat i glorificat el vostre Nom venerable i magnífic, amb el vostre Pare i l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

Pregària per a l'infant que el sacerdot recita tot signant-li:

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. Senyor Déu nostre que el quarantè dia fóreu portat, infant, al temple de la Llei per Maria, la vostra inesposada i Santa Mare, i que fóreu dut als braços del just Simeó, Vós mateix Mestre totpoderós, beneïu aquest infant que han dut per fer-lo comparèixer davant vostre, Creador de totes les coses. Aixequiu-lo per tota bona obra que us sigui agradable, foragitant lluny d'ell tota potència hostil per la imposició del signe de la vostra creu. Car Vós sou, Senyor, el protector dels infants: que aquest sigui jutjat digne del vostre sant bateig; que rebi la part dels elegits del vostre Regne després d'haver preservat amb nosaltres per la gràcia de la Santa, Consubstancial i Indivisible Trinitat. Car és a Vós a qui pertanyen tota glòria, honor i adoració, amb el vostre Pare etern i el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

S. Pau a tots.

C. I al vostre esperit.

D. Inclineu el cap davant el Senyor.

C. Davant Vós, Senyor.

S. Déu, Pare totpoderós, per Isaïes el profeta de veu resplendent ens heu predit la concepció per la Verge del vostre Fill únic, el nostre Déu, que en els darrers temps, gràcies a la vostra benvolença i per la cooperació del vostre Esperit Sant s'ha dignat néixer d'ella per la nostra salvació a causa de la seva infinita misericòrdia. Segons el costum de la vostra llei santa quan hagueren transcorregut els dies de la purificació, acceptà ser portat al santuari, Ell, el veritable legislador i es dignà ser dut als braços de Simeó. Per aquest misteri reconeixem l'anunci de què parlà el profeta esmentat i a Ell imitem, nosaltres els fidels, per la gràcia. Vós mateix, Senyor, que protegiu els infants, beneïu també aquest nou nat amb els seus pares i els seus padrins, feu-lo digne al temps volgut de renéixer de l'aigua i de l'Esperit, afegiu-lo al vostre ramat sant d'ovelles racionals cridades pel Nom del vostre Crist.

Si l'infant ja és batejat s'omet aquesta darrera frase o fins i tot tota la pregària.

S. Car Vós sou qui habita al més alt dels cels i mireu el que és humil, i és a Vós que rendim glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

EL CATECUMENAT

S. Beneït sigui el nostre Déu, en tots temps, ara i sempre i pels segles dels segles.

I tot seguit es diuen les pregàries inicials.

El sacerdot lleva el cinturó de qui vol ser il·luminat, el desvesteix i el descalça, el col·loca de cara a Orient, amb túnica i sense cinturó, amb el cap i els peus descoberts, els braços al llarg del cos. Bufa tres cops sobre el seu rostre, el signe tres vegades al front i al pit i li imposa les mans tot dient:

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. És en el vostre Nom, Senyor Déu de veritat, i en el del vostre Fill Únic i del vostre Esperit Sant que imposito les mans al vostre servidor N...., que ha estat jutjat digne de recórrer al vostre Nom i de posar-se sota la vostra protecció. Allunyeu d'ell l'antic error i ompliu-lo de fe, d'esperança i d'amor a Vós, a fi que compregui que Vós sou l'únic vertader Déu, Vós i el vostre Fill Únic, nostre Senyor Jesús Crist i el vostre Esperit Sant. Concediu-li de caminar en l'observança dels vostres manaments i d'acomplir allò que us és agradable, perquè l'home en fer aquestes coses viurà. Inscriviu el seu nom en el llibre de la vida, uniu-lo al ramat de la vostra heretat, que en ell sigui glorificat el vostre sant Nom, el del vostre Fill estimat, nostre Senyor Jesús Crist, i el del vostre vivificant Esperit. Mireu-lo sempre amb pietat i escolteu la veu de la seva súplica. Doneu-li la joia en les obres de les seves mans i en la seva descendència, a fi que pugui confessar-vos adorant i glorificant el vostre sant Nom i que us lloï sense parar tots els dies de la seva vida. Perquè és a Vós que canten les potències celestes, i és a Vós a qui pertany la glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

Primer exorcisme

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. El Senyor ha vingut al món, ha habitat entre els homes per trencar la vostra tirania, diable, i per deslliurar-los-en. Damunt la creu ha triomfat sobre el vostre poder quan el sol s'obscurí i la terra tremolà, quan s'obriren les tombes i s'aixecaren els cossos dels sants; per la seva mort ha destruït la mort, i t'ha esclafat, diable; a tu, que tens el poder de la mort. Jo t'exorcitzo pel Déu que ha mostrat l'arbre de la vida, i que per guardar-lo ha establert els Querubins i brandat l'espasa de foc. Sigues castigat. Jo t'exorcitzo per aquell que ha caminat damunt les ones de la mar com sobre terra ferma, i que ha ordenat el desencadenament dels vents; per aquell de qui la mirada asseca els abismes, i de qui l'amenaça fa fondre les muntanyes. És Ell qui, encara ara, et mana a través nostre. Tem doncs, surt, allunya't d'aquesta criatura, i no gosis tornar, ni amagar-te en ella, ni anar a trobar-la, ni influenciar-la, ni de nit ni de dia, ni a l'hora del matí ni a la del migdia; ans torna al teu infern fins al dia preparat per al teu gran judici. Tem el Déu que està assegut sobre els Querubins, que contempla els abismes, davant el qual tremolen els àngels, els arcàngels, els trons, les dominacions, els principats, les virtuts, les potències, els Querubins de nombrosos ulls i els Serafins de sis ales; davant el qual s'estremeixen el cel i la terra, la mar i tot el que hi ha en ella. Surt i allunya't del soldat que acaba de ser escollit i marcat pel Crist, el nostre Déu, i pel seu segell. És per Ell que t'exorcitzo, per aquell que va sobre les ales del vent, i que fa dels seus àngels un foc devorador. Surt i allunya't d'aquesta criatura amb tot el teu poder i tots els teus àngels. Perquè el Nom del Pare i del Fill i de l'Esperit Sant és glorificat ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Segon exorcisme

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. El Déu sant, terrible i gloriós, aquell que en totes les seves obres i el seu poder és incompreensible i incògnit, aquell que t'ha destinat, diable, a l'angoixa del suplici etern et mana a través nostre, els seus indignes servidors, en el Nom del nostre Senyor Jesús Crist, el nostre vertader Déu, a tu i a tot el poder que treballa amb tu. Jo t'exorcitzo, esperit del tot dolent, impur, fètid, fastigós i estrany, pel poder de Jesús Crist que posseeix tot poder al cel i a la terra, i que ha dit al dimoni sord i mut: surt d'aquest home i no tornis a entrar més. Allunya't i reconeix la vanitat del teu poder, que no té força ni sobre els porcs: recorda't d'aquell que t'ha ordenat, per la teva pròpia petició, d'entrar dins un ramat de porcs. Tem Déu, per l'ordre del qual la terra s'ha fixat damunt les aigües. Ell, que ha creat el cel, establert les muntanyes a llur nivell, i les planes a llur mesura; Ell, que ha posat l'arena com a límit a la mar i que ha fet un camí ferm a les aigües profundes; Ell, que toca les muntanyes i fumegen, que es vesteix de llum com d'un mantell, que ha estès el cel com una tenda, que cobreix amb les aigües el cim de la seva estança, que estableix la terra en la seva solidesa i no trontollarà mai més, que crida les aigües del mar i les aboca sobre el rostre de la santa il·luminació. Jo t'exorcitzo per la Passió redemptora de nostre Senyor Jesús Crist, pel seu venerable Cos i la seva Sang, i pel seu terrible adveniment: perquè vindrà i no trigarà gens, a fi de jutjar tota la terra; et castigarà, a tu i el poder que treballa amb tu, en la gehenna del foc i et precipitarà a les tenebres exteriors, on els cucs roseguen sense parar i on el foc no s'apaga. Perquè la força pertany al Crist, Déu nostre, amb el Pare i l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Tercer exorcisme

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. Senyor dels exèrcits, Déu d'Israel, que guarieu tot mal i tota llangor, mireu el vostre servidor, escruteu-lo, proveu-lo, allunyeu d'ell qualsevol operació diabòlica. Castigueu els esperits impurs i expulseu-los; purifiqueu l'obra de les vostres mans i, per la vostra acció penetrant, llenceu Satan de pressa sota els seus peus i doneu-li la victòria sobre el diable i els seus esperits impurs, a fi que, després d'haver rebut de Vós la misericòrdia, sigui jutjat digne dels vostres sagraments celestes i immortals i que us glorifiqui, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Quart exorcisme

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. Senyor i Mestre, Vós heu creat l'home a la vostra imatge i semblança, Vós li heu donat el poder d'arribar a la vida eterna i després no l'heu menyspreat quan el pecat el féu caure, sinó que heu donat la salvació al món per l'Encarnació del vostre Crist; Vós mateix, després d'haver deslliurat de la servitud de l'enemic la vostra criatura que és aquí, rebeu-la en el vostre Regne celeste, obriu els ulls de la seva intel·ligència, a fi que la llum del vostre Evangeli pugui brillar en ella, uniu a la seva vida un àngel de llum que la deslliuri de tots els paranyes de l'adversari, de l'encontre amb el maligne, del dimoni del migdia i de les il·lusions perverses.

I el sacerdot bufa sobre la boca, el front i el pit tot dient:

S. Foragiteu d'ella tot esperit maligne i impur que s'amaga arrupit al seu cor (3 vegades).

L'esperit de l'error, l'esperit de malícia, l'esperit d'idolatria i de cupiditat insaciable, l'esperit de mentida i de tota impuresa inspirada per les instigacions del diable. Feu d'ella una ovella intel·ligent del ramat sant del vostre Crist, un membre honorable de la vostra Església, un fill i un hereu del vostre Regne, a fi que, després d'haver viscut segons els vostres manaments, conservi intacte el vostre segell, i d'haver guardat la seva roba immaculada, rebi la felicitat dels vostres sants en el vostre Regne. Per la gràcia, la compassió i l'amor per als homes del vostre Fill Únic, amb qui sou beneït, amb el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

El que ha de ser batejat aixeca els braços, el sacerdot el fa girar cap a Occident, i li diu:

S. Renuncies a Satan, a totes les seves obres, a tots els seus àngels, a tot el seu culte, i a tot el seu orgull?

I el catecumen, o el seu padrí si aquest és un infant, diu:

Hi renuncio.

El sacerdot li fa dues vegades més la mateixa pregunta, i respon el mateix. Després el sacerdot li demana:

S. Has renunciat a Satan?

I el catecumen o el padrí respon:

Hi he renunciat.

El sacerdot li fa encara dos cops la mateixa pregunta i respon el mateix. Després el sacerdot li diu:

S. Bufa i escup damunt d'ell.

El sacerdot fa girar el catecumen cap a Orient, els braços al llarg del cos, i li diu tres vegades:

S. T'uneixes al Crist?

I ell respon:

M'uneixo a Ell.

I el sacerdot li demana altra vegada:

S. T'has unit al Crist?

I respon:

M'he unit a Ell.

S. Creus en Ell?

Crec en Ell com a Rei i Déu.

Dues vegades més el sacerdot li fa les dues darreres preguntes, i cada cop rep les mateixes respostes.

I el catecumen, o el padrí, diu el símbol de la fe.

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra i de totes les coses visibles i invisibles.

I en un sol Senyor Jesús-Crist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles.

Llum de llum, Déu vertader del Déu vertader, engendrat, no pas creat, consubstancial al Pare per qui tot ha estat fet.

Qui per nosaltres els homes i per la nostra salvació descendí dels cels, s'encarnà de l'Esperit Sant i de Maria la Verge i es féu home.

Fou crucificat per nosaltres sota Ponç Pilat, sofrí i fou sepultat i ressuscità el tercer dia segons les Escripures.

I pujà al cel i s'està assegut a la dreta del Pare.

I tornarà en glòria a jutjar els vius i els morts i el seu Regne no tindrà fi.

I en l'Esperit Sant, Senyor, que dóna la vida, que procedeix del Pare, que és adorat i glorificat amb el Pare i el Fill, i que parlà pels profetes.

En l'Església una, santa, catòlica i apostòlica.

Confesso un sol baptisme per a la remissió dels pecats.

Espero la resurrecció dels morts i la vida del segle venidor. Amén.

I el sacerdot l'interroga de nou:

S. T'has unit al Crist?

M'he unit a Ell.

S. Adora'l, doncs.

Adoro el Pare i el Fill i l'Esperit Sant, Trinitat consubstancial i indivisible.

S. Beneït sigui Déu, que vol que tots els homes siguin salvats i arribin al coneixement de la veritat, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. Senyor, Déu nostre, crideu el vostre servidor a la vostra santa il·luminació, i feu-lo digne d'aquesta gran gràcia del vostre sant bateig; despulleu-lo de l'home vell, renoveu-lo per la vida eterna i ompliu-lo de la força del vostre Esperit Sant, en la unió del vostre Crist, a fi que no sigui més un fill de la carn, sinó fill del vostre regne, per la benvolença i la gràcia del vostre Fill Únic, amb qui sou beneït, amb el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

OFICI DEL SANT BATEIG

El sacerdot entra a l'Església i revesteix un ornament sacerdotal blanc i les sobremànegues; després, amb tots els ciris encesos, pren l'encenser, va al baptisteri i l'encensa tot al voltant; tot seguit, després de tornar l'encenser, s'inclina i el diaca diu:

D. Beneïu, Pare.

S. Beneït sigui el Regne del Pare i del Fill i de l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

D. En pau, preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison (el mateix a la resta de les peticions).

D. Per la pau que ve dels cels i la salvació de les nostres ànimes, preguem al Senyor.

Per la pau del món sencer, l'estabilitat de les santes Esglésies de Déu i la unió de tots, preguem al Senyor.

Per aquesta santa casa, per tots els qui hi entren amb fe, pietat i temor de Déu, preguem al Senyor.

Pel nostre patriarca N..., el nostre bisbe N..., l'ordre venerable dels preveres, el diaconat en Crist, per tot el clergat i tot el poble, preguem al Senyor.

Pel nostre país i els qui el governen, preguem al Senyor.

Perquè aquesta aigua sigui santificada pel poder, l'acció i la davallada de l'Esperit Sant, preguem al Senyor.

Perquè sobre aquesta aigua vingui l'operació de purificació de la Trinitat que és des de sempre i abans de tot, preguem al Senyor.

Perquè per la davallada de l'Esperit Sant siguem il·luminats per la intel·ligència i la pietat, preguem al Senyor.

Perquè aquesta aigua aparegui com a la salvaguarda contra tots els atacs dels enemics visibles i invisibles, preguem al Senyor.

Perquè aquell que és batejat, esdevingui digne del Regne incorruptible, preguem al Senyor.

Per aquell que s'apropa ara a la santa il·luminació, i per la seva salvació, preguem al Senyor.

Perquè sigui proclamat fill de la Llum i hereu dels béns eterns, preguem al Senyor.

Perquè sigui empeltat sobre el Crist Déu nostre i que participi de la seva mort i la seva resurrecció, preguem al Senyor.

Perquè presenti el dia terrible del Crist Déu nostre pures i immaculades la roba del bateig i les arres de l'Esperit, preguem al Senyor.

Perquè aquesta aigua sigui per a ell un bany de regeneració, la remissió dels pecats i un vestit d'incorruptibilitat, preguem al Senyor.

Perquè el Senyor Déu escolti la veu de la nostra súplica, preguem al Senyor.

Perquè el deslliuri, així com a nosaltres, de tot sofriment, còlera, perill i necessitat, preguem al Senyor.

Socorreu-nos, salveu-nos, tingueu pietat de nosaltres i guardeu-nos, o Déu, per la vostra gràcia.

Invocant la nostra santíssima, tota pura, tota beneïda i gloriosa Sobirana, la Mare de Déu i sempre Verge, Maria, i tots els sants, confiemos nosaltres mateixos, els uns als altres i tota la nostra vida a Crist, el nostre Déu.

C. A Vós, Senyor.

Durant l'ectènia el sacerdot recita en veu baixa la següent pregària:

S. Déu misericordiós i pietós, que escriteu els cors i els ronyons, l'únic que coneixeu els secrets dels homes, perquè no hi ha res d'amagat davant vostre sinó que tot és un i exposat als vostres ulls; Vós, que coneixeu tota la meva vida, no em tingueu aversió i no aparteu de mi el vostre rostre, ans gireu els vostres ulls dels meus pecats en aquesta hora. Vós, que sempre que facin penitència no considereu els pecats dels homes, renteu la brutícia del meu cos i la impuresa de la meva ànima; santifiqueu-me tot sencer amb el vostre poder perfecte i invisible i amb la vostra dreta espiritual, per por que, predicant als altres la llibertat i tot concedint-los-la a causa de la seva fe perfecta en el vostre inexpressable amor pels homes, no sigui jo mateix menyspreat com un esclau del pecat. Que no m'esgarriï humiliat i cobert de vergonya, o Mestre únic bo i amic dels homes, envieu-me la força de dalt i fortifiqueu-me pel servei del gran i celeste sagrament que vaig a acomplir. Reproduïu la imatge del vostre Crist en aquell que vol renéixer, malgrat la meva indignitat; edifiqueu-lo sobre el fonament del vostres Apòstols i dels vostres profetes, i no el feu

caure; ans planteu-lo com a planta de veritat en la vostra santa Església catòlica i apostòlica i no l'arrabasseu a fi que creixi en la pietat i glorifiqui així el vostre Nom santíssim, Pare, i Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Cal remarcar que el sacerdot no diu l'ecfonesi en veu alta. I tot seguit diu la següent pregària en veu alta:

S. Vós sou gran, Senyor, i les vostres obres són meravelloses, i cap paraula no bastarà per cantar les vostres meravelles (3 vegades).
Sou Vós, en efecte, qui per la vostra voluntat heu menat totes les coses del no-res a l'existència; pel vostre poder sosteniu la creació i per la providència governeu el món. Sou Vós qui amb els quatre elements heu compost la naturalesa; amb les quatre estacions heu coronat el cicle de l'any. Davant Vós tremolen totes les potències espirituals, és a Vós que canta el Sol, és a Vós que glorifica la lluna, és a Vós que els estels retroben en el seu camí, és a Vós que obeeix la llum; davant Vós els abismes s'estremeixen; és a Vós que les fonts obeeixen; Vós heu desplegat els cels com una tenda, heu afermat la terra damunt les aigües, heu rodejat el mar d'arena, heu escampat l'aire perquè el respirem. Les potències angèliques us serveixen i els cors dels àngels us adoren; els Querubins tots coberts d'ulls i els Serafins de sis ales que s'estan al voltant vostre es cobreixen com d'un vel per temor de la vostra glòria inaccessible. Perquè Déu indescriptible, etern i inexpressable heu vingut a la terra després d'haver pres la forma d'un esclau, i us heu fet semblant als homes, perquè, Senyor, a causa de la vostra misericòrdia, no heu suportat de veure el gènere humà turmentat pel dimoni, i heu vingut i ens heu salvat. Confessem aquesta gràcia, proclamem aquesta pietat i fem manifest aquest benefici. Heu deslliurat les arrels de la nostra naturalesa, heu santificat el si virginal amb el vostre naixement. Tota la creació us cantà quan us manifestàreu. Perquè Vós, Déu nostre, heu nascut a la terra, i heu viscut entremig dels homes. Sou Vós qui heu santificat les aigües del Jordà en enviar de dalt del cel el vostre Esperit Sant, i sou Vós qui heu aixafat els caps dels dimonis que hi eren amagats.

Vós, doncs, amic dels homes, veniu també ara per l'efusió del vostre Esperit Sant i santifiqueu aquesta aigua (3 vegades).

I doneu-li la gràcia de la redempció, la benedicció del Jordà. Feu-ne una font d'incorruptibilitat, un do de santificació, la remissió dels pecats, la guarició de les malalties, l'anorreament dels dimonis; que sigui inaccessible a les potències enemigues, plena de la força dels àngels. Que tots aquells que conspiren contra la vostra criatura la defugin, Senyor, car he invocat el vostre Nom admirable i gloriós, el vostre Nom terrible per aquells que us resisteixen.

I fa tres vegades el signe de la creu damunt de l'aigua tot submergint els dits i, tot bufant damunt, diu:

Que totes les potències adverses siguin aixafades sota el signe de la creu

(3 vegades).

Que tota imaginació dolenta s'allunyi de nosaltres, que el dimoni obscur no s'amagui en aquesta aigua, us preguem, Senyor, que l'esperit maligne no davalli en aquell que ha de ser batejat i causi l'enfosquiment del seu pensament i la revolta de la seva raó. Vós, però, Senyor de totes les coses, feu que aquesta aigua sigui una aigua de repòs, una aigua de redempció, una aigua de santificació, una aigua de purificació de les brutícies de la carn i de l'esperit, un alliberament dels lligams, la remissió dels pecats, la il·luminació de les ànimes, el bany de regeneració, la renovació de l'esperit, el do d'adopció filial, el vestit d'incorruptibilitat, la font de la vida. Car sou Vós qui heu dit, Senyor, renteu-vos i esdevindreu purs, lleveu les iniquitats de les vostres ànimes. Sou Vós qui ens heu donat de dalt la regeneració per l'aigua i per l'Esperit. Manifesteu-vos en aquesta aigua, Senyor, i concediu a aquell que serà batejat de ser transformat fins a deixar el vell home corromput pels esquers de la concupiscència, i a revestir-se de l'home nou, renovat segons la imatge d'aquell que l'ha creat, a fi que, esdevingut pel bateig una mateixa planta amb Vós per la conformitat a la mort, esdevingui també participant de la vostra Resurrecció, i que havent conservat el do de l'Esperit Sant i fet fructificar el dipòsit de la gràcia, rebi el preu de la vocació celeste i sigui comptat entre els primers inscrits en els cels. En Vós, Senyor nostre i Déu Jesús Crist, al mateix temps que en el vostre Pare etern, és la glòria i el poder, amb el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

S. Pau a tots.

C. I al vostre esperit.

D. Inclineu el cap davant el Senyor.

C. Davant Vós, Senyor.

I el sacerdot bufa tres vegades dins el recipient d'oli i el beneeix tres vegades, mentre el sosté el diaca, i diu:

D. Preguem al Senyor.

S. Mestre Senyor, Déu dels nostres pares, heu enviat aquells que es trobaven a l'arca de Noè, un colom que portava una branca d'olivera al bec, en senyal de reconciliació i deslliurament del diluvi, i per ell heu figurat el misteri de la gràcia; heu donat el fruit de l'olivera per l'acompliment dels vostres sants misteris; per ell heu omplert de l'Esperit Sant els qui eren sense la llei, i per ell perfeccioneu els qui són sota la gràcia. Vós mateix, ara, beneïu també aquest oli pel poder, l'acció i la davallada del vostre Esperit Sant; que esdevingui una unció d'incorruptibilitat, una arma de veritat, la renovació de l'ànima i del cos, un baluard contra tota acció diabòlica, la guarició de tots els mals per a aquells que s'ungiran amb fe, o n'utilitzaran per la vostra glòria i la del vostre Fill Únic i del vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

D. Estiguem atents.

El sacerdot vessa tres vegades oli dins l'aigua tot fent el signe de la creu i cantant amb els fidels:

Al·leluia (3 vegades).

Després diu:

S. Beneït sigui Déu, que il·lumina i santifica tot home que ve al món, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

Es presenta llavors el que vol ser batejat. El sacerdot pren l'oli amb dos dits i traça el signe de la creu sobre el seu front, tot dient:

S. El servidor de Déu N... és ungit amb l'oli de l'exultació, en el Nom del Pare i del Fill i de l'Esperit Sant. Amén.

El signa tot seguit damunt el pit i entre les espatlles, i diu:

Per la guarició de l'ànima i del cos.

I sobre les orelles:

Per l'oïda de la fe .

Sobre les mans:

Les vostres mans m'han creat i m'han format.

Sobre els peus:

A fi que marxi pel camí dels vostres preceptes.

El servidor de Déu N..., és batejat en el Nom del Pare. Amén. I del Fill. Amén. I de l'Esperit Sant. Amén.

I a cada invocació el submergeix dins l'aigua i el torna a aixecar. Després del bateig, el sacerdot es renta les mans i el batejat és revestit, mentre el lector recita el salm 31:

Benaurats aquells....

El sacerdot diu tot revestint el batejat:

El servidor de Déu N... és revestit amb la túnica de la justícia i de la veritat, en el nom del Pare i del Fill i de l'Esperit Sant. Amén

- C.** (to 8) Concediu-me una túnica lluminosa, Vós, que us revestiu de llum com d'un mantell, o Crist ple de misericòrdia, Déu nostre.

LA SANTA CRISMACIÓ

Quan el batejat està vestit, el sacerdot diu aquesta pregària:

Vós sou beneït, Senyor totpoderós, font de bé, sol de justícia, que heu fet lluir damunt dels que eren a les tenebres la llum de la salvació, per l'aparició del vostre Fill Únic, Déu nostre; Vós, que ens heu donat, malgrat la nostra indignitat, una purificació en l'aigua santa i una santificació en la unció vivificant; Vós, que encara ara us heu dignat fer renéixer el vostre servidor que acaba de ser il·luminat per l'aigua i l'Esperit, i que heu concedit la remissió dels seus pecats voluntaris i involuntaris; Vós mateix, Senyor, Rei universal i tot misericordiós, doneu-li també el segell del do del vostre sant, totpoderós i adorable Esperit i la participació al Cos puríssim i a la Sang preciosíssima del vostre Crist. Guardeu-lo en la vostra santificació, fortifiqueu-lo en la vertadera fe, deslliureu-lo del maligne i de totes les seves obres, conserveu la seva ànima en la puresa i la justícia amb un temor saludable, a fi que us sigui agradable en tota obra i en tota paraula, i esdevingui fill i hereu del vostre Regne celeste.

Car Vós sou el nostre Déu, un Déu que té pietat i salva, i us rendim glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

El sacerdot ungeix el batejat amb el sant crisma, tot fent-li el senyal de la creu sobre el front, els ulls, les narius, la boca, les dues orelles, el pit, les mans, i els peus, tot dient:

Segell del do de l'Esperit Sant. Amén.

Després el sacerdot fa la volta al baptisteri amb el padrí i el batejat, mentre el cor canta:

C. Vosaltres, que heu estat batejats en Crist, us heu revestit de Crist. Al-leluia (3 vegades).

D. Estiguem atents. Prokimenon (to 3) El Senyor és la meva il·luminació i la meva salvació, de qui tindrè por?

Verset: El Senyor és el defensor de la meva vida, de qui tindrè por?

D. Saviesa. Lectura de l'epístola del sant Apòstol Pau als romans. Estiguem atents (Rom. 6, 3-11).

S. Pau a tots.

C. I al vostre esperit. Al-leluia, al-leluia, al-leluia.
Saviesa. Dempeus. Escoltem el sant Evangeli.

S. Lectura del sant Evangeli segons sant Mateu (Mt 28, 16-20).

D. Estiguem atents.

D. Tingueu pietat de nosaltres, o Déu; segons la vostra gran misericòrdia, us preguem; escolteu-nos i tingueu pietat.

C. Kyrie eleison (3 vegades).

D. Preguem també pel nostre patriarca N..., el nostre bisbe N..., pels sacerdots, els monjos i els nostres germans en Crist.

Preguem també per obtenir misericòrdia, vida, pau, salut, protecció, perdó i remissió dels pecats dels servents de Déu, els membres d'aquesta parròquia.

Us preguem encara pel servidor de Déu N..., recentment il·luminat, a fi que sigui conservat en la fe d'una confessió pura en tota honestedat, i en l'acompliment dels preceptes del Crist tots els dies de la seva vida.

S. Perquè Vós sou un Déu bo i amic dels homes, i us rendim glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

PREGÀRIA DE LA TONSURA

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. Mestre, Senyor Déu nostre, heu honrat l'home amb la vostra semblança; l'heu proveït d'una ànima raonable i d'un cos ple de noblesa perquè la serveixi; heu col·locat el cap al damunt i disposat en ell la major part dels sentits, sense que es molestin els uns als altres; heu cobert el cap de cabell a fi que no sigui incomodat pels canvis d'aire; heu disposat tots els membres de manera còmoda, perquè per mitjà de tots ells l'home us reti gràcia com a artista creador. Vós mateix, Mestre, que ens heu ensenyat per mitjà del vas de la vostra elecció, l'Apòstol Pau, fer tot a la vostra glòria, beneïu el vostre servidor N..., que així com qui l'acompanya, ha vingut a oferir-vos com a primícia els cabells del seu cap, i concediu-li d'instruir-se sense parar en la vostra llei, i de fer allò que us és agradable. Car Vós sou un Déu bo i amic dels homes, i nosaltres us rendim glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

S. Pau a tots.

C. I al vostre esperit.

D. Inclineu el cap davant el Senyor.

C. Davant Vós, Senyor.

S. Senyor, Déu nostre, que pel contingut d'aquest baptisteri heu santificat en la vostra bondat els que creuen en Vós, beneïu aquest infant; i com altre temps beneïeu el rei David per mitjà del vostre profeta Samuel, beneïu també el cap del vostre servidor N..., per la meua mà de pecador, visiteu-lo pel vostre Esperit Sant, a fi que, avançat en edat i amb els cabells blancs de la vellesa, us reti glòria i vegi els béns de Jerusalem tots els dies de la seva vida. Perquè a Vós pertanyen tota glòria, honor i adoració, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

El sacerdot talla els cabells del batejat en forma de creu tot dient:

S. El servidor de Déu N... és tonsurat, en el nom del Pare i del Fill i de l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

S. Glòria a Vós, Crist Déu nostre, la nostra esperança, glòria a Vós.

C. Glòria al Pare, i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Pare, beneïu.

El sacerdot fa el comiat habitual.

El sacerdot agafa l'infant i fa amb ell el signe de la creu davant de les portes de l'església tot dient:

S. El servidor de Déu N. entra a l'Església en el Nom del Pare i del Fill i de l'Esperit Sant. Amén.

Després el du a la nau tot dient:

S. Entra a casa vostra i adorarà davant el vostre sant temple.

Tot seguit el centre de l'església diu:

S. El servidor de Déu entra a l'església. Al mig de l'església us cantarà.

I davant del santuari diu:

S. el servidor de Déu entra a l'Església.

Finalment el porta al santuari (si és un nen, però si és una nena només davant de les ports santes) I tot fent la volta a l'altar el sacerdot recita:

S. Rodejarà el vostre altar a fi de fer sentir la veu de la vostra lloança i de proclamar totes les vostres meravelles.

I torna davant les portes santes i diu:

Eucologi, ritual de l'Església Ortodoxa

S. Ara, Senyor, deixeu anar en pau el vostre servidor segons la vostra paraula. Perquè els meus ulls han vist la vostra salvació, la que heu preparat davant totes les nacions, llum per a il·luminar les nacions i glòria del vostre poble, Israel.

Finalment deixa l'infant a la porta del santuari. El padrí fa tres metanies, el pren i se'n va mentre el sacerdot fa el comiat habitual.

SAGRAMENT DEL MATRIMONI.

I/ OFICI DE LES ESPOSALLES.

Les esposalles s'acompleixen amb la imposició dels anells, d'on ve el nom de "ritual dels anells". El ritual de la coronació és costum realitzar-lo tot seguit després de l'anterior, i consisteix en la imposició de les corones. Ambdós rituals es celebren, doncs, al llarg de la mateixa cerimònia.

Prèviament a la cerimònia els anells, les corones i la copa han estat col·locats damunt l'altar, l'anell de plata a la dreta de l'anell d'or. També abans de la cerimònia el sacerdot ha demanat als nuvis la confirmació de la seva voluntat d'unir-se lliurement.

Si es celebren només les esposalles, el sacerdot, en acabar la divina litúrgia, roman dins el santuari, i els nuvis es presenten davant les portes santes.

Si els dos oficis es fan seguits, els nuvis es presenten davant les portes de la nau, l'home davant la icona del Crist, la dona davant la icona de la Mare de Déu. El sacerdot i el diaca surten per les portes santes amb la creu i l'evangeliari i els deixen damunt un faristol al mig de l'església, al costat del qual s'ha disposat una taula amb els anells, les corones i la copa. Tot seguit el sacerdot va a buscar els nuvis a la porta de l'església, els beneeix i els dóna ciris encesos, i, precedint-los, els fa entrar dins l'església i els encensa en forma de creu.

D: Beneïu, Pare.

S: Beneït sigui el nostre Déu, en tot temps, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

D: En pau, preguem al Senyor.

C: Kyrie eleison (el mateix per a totes les peticions).

D: Per la pau que ve dels cels i la salvació de les nostres ànimes, preguem al Senyor.

D: Per la pau del món sencer, la prosperitat de les santes Esglésies de Déu i la unió de tots, preguem al Senyor.

D: Per aquesta santa església, per tots els qui hi entren amb fe, pietat i temor de Déu, preguem al Senyor.

- D:** Pel nostre patriarca N..., el nostre bisbe N..., l'ordre venerable dels preveres, el diaconat en Crist, per tot el clergat i tot el poble, preguem al Senyor.
- D:** Pels servents de Déu N... i N'..., que ara s'esposen l'un a l'altre, i per la seva salvació, preguem al Senyor.
- D:** Perquè els concedeixi fills per a la continuació del seu llinatge i tot allò que demanin per a la seva salvació, preguem al Senyor.
- D:** Perquè els sigui enviat l'amor perfecte i pacífic, i el socors diví, preguem al Senyor.
- D:** Perquè siguin guardats en la concòrdia i en una fe inamovible, preguem al Senyor.
- D:** Perquè siguin beneïts en una vida irreprotxable, preguem al Senyor.
- D:** Perquè el Senyor el nostre Déu els concedeixi un matrimoni honorable i un llit conjugal cast, preguem al Senyor.
- D:** Per ésser deslliurats de tota aflicció, enemistat, perill i necessitat, preguem al Senyor.
- D:** Socorreu-nos, salveu-nos, tingueu pietat de nosaltres i guardeu-nos, o Déu, per la vostra gràcia.
- D:** Invocant la nostra santíssima, tota pura, tota beneïda i gloriosa sobirana, la Mare de Déu i sempre verge, Maria, i tots els sants, confiem-nos nosaltres mateixos els uns als altres i tota la nostra vida a Crist, el nostre Déu.
- C:** A Vós, Senyor!
- S:** Perquè a Vós pertanyen tota glòria, honor i adoració, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.
- C:** Amén.
- D:** Preguem al Senyor.
- C:** Kyrie eleison.
- S:** (En veu alta) Déu etern, que reuni en la unitat allò que està separat, i que torneu indestructible el lligam de l'amor; Vós, que heu beneït Isaac i Rebeca i heu fet d'ells els hereus de la vostra promesa; de la mateixa manera beneïu els vostres servents N... i N'... aquí presents i dirigiu-los en totes les bones obres. Perquè Vós sou un Déu de misericòrdia i amic dels

homes, i nosaltres us glorifiquem, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

S: Pau a tots.

C: I al vostre esperit.

D: Inclineu el cap davant del Senyor.

C: Davant Vós, Senyor.

S: Senyor, Déu nostre, qui entre les nacions heu pres per esposa la Verge pura que és l'Església, beneïu aquestes esposalles, uniu i guardeu els vostres servents aquí presents N... i N'... en la pau i la concòrdia. Perquè a Vós pertanyen tota glòria, honor i adoració, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

El sacerdot agafa els anells. Fa primer el signe de la creu sobre el cap de l'home amb l'anell d'or, repetint tres vegades:

S: El servent de Déu N... pren per promesa la serventa de Déu N'..., en el nom del Pare i del Fill i de l'Esperit Sant.

I li posa l'anell al dit de la mà dreta.

Després, el sacerdot fa el mateix per la dona, amb l'anell de plata:

S: La serventa de Déu N'... pren per promès el servent de Déu N..., en el nom del Pare i del Fill i de l'Esperit Sant.

Tot seguit els testimonis intercanvien els anells dels promesos.

D: Preguem al Senyor.

C: Kyrie eleison.

S: Senyor Déu nostre, que heu acompanyat a Mesopotàmia el servidor del patriarca Abraham quan fou enviat a cercar una esposa per al seu amo Isaac i la hi féreu reconèixer en Rebeca que pouava l'aigua, beneïu Vós mateix les esposalles dels vostres servents N... i N'... i confirmeu la paraula que s'han donat; afermeu-los en la unió santa que ve de Vós. Sou Vós, en efecte, que des dels orígens heu creat l'home i la dona, i de Vós prové que la dona s'ha d'avenir amb l'home per ajudar-lo i

perpetuar el gènere humà. Vós mateix, Senyor, Déu nostre, posàreu la vostra fidelitat sobre el vostre heretatge, i la vostra promesa sobre els vostres servents, els nostres pares, els vostres elegits de generació en generació; poseu la vostra mirada sobre els vostres servents N... i N'..., i confirmeu les seves esposalles en la fe i la concòrdia, en la fidelitat i l'amor.

Perquè sou Vós, Senyor, qui heu ensenyat a donar una penyora i a ser-hi fidels; per l'anell Josep rebé el poder a Egipte; per l'anell David fou glorificat al país de Babilònia; per l'anell fou posada en evidència la veritat sobre Tamar; per l'anell el nostre Pare celeste mostrà la seva compassió pel seu Fill: Poseu, digué, un anell a la seva mà dreta, immoleu el vedell gras i festejarem alegrement.

La vostra dreta, Senyor, ha fet acampar Moisès davant el mar Roig; per la vostra paraula de veritat els cels han estat establerts i la terra ha estat fonamentada. Així la dreta dels vostres servents serà beneïda pel vostre Verb poderós i pel vostre braç aixecat.

Vós mateix, Senyor, beneïu ara aquest lliurament dels anells amb la vostra celeste benedicció. I que un àngel del Senyor els precedeixi pel seu camí tots els dies de la seva vida.

Perquè sou Vós qui beneïu i santifiqueu totes les coses, i nosaltres us rendim glòria: Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

Si la cerimònia del coronament no es fa immediatament, el diaca diu la següent ectènia:

D: Tingueu pietat de nosaltres, o Déu, segons la vostra gran misericòrdia. Us preguem: Escolteu-nos i tingueu pietat de nosaltres.

C: Kyrie eleison (3 vegades) (el mateix per a les altres peticions).

D: Us preguem encara pels servents de Déu N... i N'..., que ara s'han promès l'un a l'altre.

D: Us preguem també per tots els nostres germans i per tots els cristians.

S: Perquè Vós sou un Déu de misericòrdia i d'amor per als homes, i nosaltres us glorifiquem, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

II/ OFICI DE LA CORONACIÓ.

Si s'ha celebrat abans l'ofici de les esposalles, els promesos es retiren fins a la porta de la nau.

Els promesos manifesten el seu desig d'ésser coronats tot avançant des de la porta de l'església, entrant a la nau amb els ciris encesos; el sacerdot els precedeix amb l'encenser. El cor canta el salm 127, repetint després de cada verset: Glòria a Vós Déu nostre, glòria a Vós.

C: Benaventurats tots els qui temen el Senyor.

Glòria a Vós, Déu nostre, glòria a Vós **(el mateix després de cada verset)**

i caminen pels seus camins.

Tu et nodriràs del fruit del teu treball,

seràs benaurat i omplert de béns.

La teva esposa serà com una vinya fecunda dins de casa teva.

Els teus fills com brots d'olivera al voltant de la teva taula.

Així serà beneït l'home que tem el Senyor.

Que el Senyor et beneeixi des de Sió, i puguis veure els béns de Jerusalem tots els dies de la teva vida,

i veure els fills dels teus fills, pau damunt d'Israel!

Arribats al faristol, els promesos queden darrere el sacerdot.

Segons el ritual rus el sacerdot fa als promesos una homilia sobre el sagrament del matrimoni i sobre la manera de viure piadosament i honorable la vida conjugal.

I el sacerdot diu al promès:

S: N..., tens la voluntat ferma i sense cap coacció, i el ferm propòsit de prendre per esposa N'... aquí present davant teu?

El promès respon:

P Sí, reverend pare.

S: No t'has compromès amb una altra promesa?

P No, reverend pare.

Llavors el sacerdot, adreçant-se a la promesa, li demana:

S: N'..., tens la voluntat ferma i sense cap coacció, i el ferm propòsit de prendre per espòs N... aquí present davant teu?

El promès respon:

Pa. Sí, reverend pare.

S: No t'has compromès amb un altre promès?

Pa. No, reverend pare.

D: Beneïu, Pare.

S: Beneït és el Regne del Pare i del Fill i de l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

D: En pau, preguem al Senyor.

C: Kyrie eleison (el mateix per a la resta de les peticions).

D: Per la pau que ve dels cels i la salvació de les nostres ànimes, preguem al Senyor.

D: Per la pau del món sencer, l'estabilitat de les santes Esglésies de Déu i la unió de tots, preguem al Senyor.

D: Per aquesta santa església, per tots els que hi entren amb fe, pietat i temor de Déu, preguem al Senyor.

D: Pel nostre patriarca N..., el nostre bisbe N..., l'ordre venerable dels preveres, el diaconat en Crist, per tot el clergat i tot el poble, preguem al Senyor.

D: Pels servents de Déu N... i N'.... que s'uneixen ara l'un a l'altre en la vida comú del matrimoni, i per la seva salvació, preguem al Senyor.

D: Perquè aquest matrimoni sigui beneït com el de Canà de Galilea, preguem al Senyor.

- D:** Perquè els siguin concedides la castedat i una prosperitat feliç, preguem al Senyor.
- D:** Perquè s'alegrin a la vista dels seus fills i filles, preguem al Senyor.
- D:** Perquè els sigui donat de gaudir d'una bella descendència i de dur una vida irreprotxable, preguem al Senyor.
- D:** Perquè els sigui concedit així com a nosaltres tot el que es pot demanar amb vista a la salvació, preguem al Senyor.
- D:** Per ésser deslliurats de tota aflicció, enemistat, perill i necessitat, preguem al Senyor.
- D:** Socorreu-nos, salveu-nos, tingueu pietat de nosaltres i guardeu-nos, o Déu per la vostra gràcia.
- D:** Invocant la nostra santíssima, tota pura, tota beneïda i gloriosa sobirana, la Mare de Déu i sempre verge, Maria, i tots els sants, confiem-nos nosaltres mateixos els uns als altres i tota la nostra vida a Crist, el nostre Déu.
- C:** A Vós, Senyor!
- S:** Perquè a Vós pertanyen tota glòria, honor i adoració, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.
- C:** Amén.
- D:** Preguem al Senyor.
- C:** Kyrie eleison.
- S:** Déu puríssim, autor de tota la creació, que en el vostre amor pels homes heu transformat en dona la costella d'Adam, el nostre primer pare, i que els heu beneït tot dient: "Creixeu i multipliqueu-vos, ompliu la terra i domineu-la"; Vós, que heu fet de tots dos per la seva unió un sol cos "És per això que l'home deixarà el seu pare i la seva mare per lligar-se a la seva dona i tots dos no formaran més que una sola carn", i "que l'home no separi allò que Déu ha unit"; Vós, que heu beneït el vostre servent Abraham en obrir el si de Sara i féreu d'ell el pare d'una multitud de nacions; Vós, que heu donat Isaac a Rebeca i heu beneït la seva maternitat; Vós, que heu unit Jacob a Raquel i d'ell féreu sortir els dotze patriarques; Vós, que heu casat Josep i Aseneth i els donàreu per fills Efraïm i Manasès; Vós, que heu escoltat Zacaries i Isabel i féreu de llur fill el vostre precursor; que de l'arrel de Jessé féreu créixer segons la carn la sempre Verge; i que prenent carn del seu si fóreu infantat

per a la salvació del gènere humà; Vós, que per la vostra inefable generositat i la vostra immensa bondat fóreu present a les noces de Canà de Galilea per beneir el matrimoni i a fi de manifestar que la unió legítima i l'infantament són segons la vostra voluntat; Vós mateix, Senyor santíssim, rebeu la nostra pregària, us supliquem: Sigueu invisiblement present aquí com ho fóreu a Canà i beneïu aquest casament; concediu als vostres servents N... i N'... una vida pacífica i nombrosos dies, la temprança i el mutu amor en el vincle de la pau, una llarga prosperitat, la gràcia en els fills i la corona de la glòria que no es marceix mai.

Concediu-los de veure els fills dels seus fills, protegiu el seu llit nupcial, vesseu damunt d'ells la rosada dels cels i doneu-los l'abundor de la terra, ompliu la seva casa de blat, de vi i d'oli i de tots els béns perquè ells els distribueixin als que en tenen necessitat. I doneu també als qui són aquí amb ells tot el que hom pot demanar per a la salvació.

Perquè Vós sou un Déu de misericòrdia i de tendresa, ple d'amor pels homes, i nosaltres us glorifiquem així com el vostre Pare etern i el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

D: Preguem al Senyor.

C: Kyrie eleison.

S: Vós sou beneït, Senyor Déu nostre, que heu consagrat el matrimoni sacramental i sense màcula; Vós, legislador de la unió, guardià de la integritat i savi dispensador de la vida.

Sou Vós, Senyor, qui formàreu el primer home, l'establíreu com a rei de la creació i declaràreu: "No és bo que l'home estigui sol; fem-li una ajuda que li sigui avinent"; i prenent una de les seves costelles, heu format la dona, i Adam exclamà quan la veié: "Això és os del meu os i carn de la meva carn! Es dirà dona perquè ha estat treta del baró!" És per això que l'home deixarà el seu pare i la seva mare per lligar-se a la seva dona i tots dos no formaran més que una sola carn; i "que l'home no separi allò que Déu ha unit".

Vós doncs, Mestre i Senyor, Déu nostre, envieu ara la vostra gràcia celestial sobre els vostres servents N... i N'...; concediu a aquesta jove d'ésser en tot submisa al seu marit, i al vostre servent aquí present d'ésser el cap de la seva dona perquè visquin segons la vostra voluntat.

Beneïu-los, Senyor Déu nostre, com heu beneït Abraham i Sara.

Beneïu-los, Senyor Déu nostre, com heu beneït Isaac i Rebeca.

Beneïu-los, Senyor Déu nostre, com heu beneït Jacob i tots els patriarques.

Beneïu-los, Senyor Déu nostre, com heu beneït Josep i Aseneth.

Beneïu-los, Senyor Déu nostre, com heu beneït Moisès i Sèfora.

Beneïu-los, Senyor Déu nostre, com heu beneït Joaquim i Anna.

Beneïu-los, Senyor Déu nostre, com heu beneït Zacaries i Isabel.

Preserveu-los, Senyor Déu nostre, com heu preservat Noè dins l'arca.

Preserveu-los, Senyor Déu nostre, com heu preservat Jonàs al ventre de la balena.

Preserveu-los, Senyor Déu nostre, com heu preservat del foc els tres joves en enviar-los la rosada del cel.

Que vingui damunt seu la joia que sentí la benaventurada Helena quan descobrí la preciosa Creu.

Recordeu-vos d'ells, Senyor Déu nostre, com us heu recordat d'Enoch, de Sem i d'Elies.

Recordeu-vos d'ells, Senyor Déu nostre, com us heu recordat dels vostres quaranta sants màrtirs, en enviar-los del cel la corona.

Recordeu-vos també, Senyor, dels pares que els han pujat, perquè la pregària dels pares aferma els fonaments de la casa.

Recordeu-vos, Senyor Déu nostre, dels vostres servents, els testimonis que han vingut per prendre part en aquesta alegria.

Recordeu-vos, Senyor Déu nostre, dels vostres servents N... i N'... i beneïu-los.

Doneu-los bons fills en descendència i la unitat de llurs ànimes i cossos.

Exalceu-los com els cedres del Líban, com una vinya de vigorosos sarments.

Doneu-los collites abundants, a fi que en tenir sempre el necessari, multipliquin les bones obres que us agraden.

Que vegin els fills dels seus fills com joves brots d'olivera al voltant de la seva taula,

i que trobant gràcia als vostres ulls, brillin com astres al cel en Vós, Senyor nostre.

A Vós pertanyen la glòria, el poder, l'honor i l'adoració, amb el vostre Pare etern i el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

D: Preguem al Senyor.

C: Kyrie eleison.

S: Déu Sant, que heu modelat l'home amb fang i format la dona a partir d'una de les seves costelles i que la hi heu fet anar com l'ajuda que li era avinent, perquè plagué a la vostra magnificència que l'home no estigués sol a la terra: Vós mateix ara, Senyor, esteneu la vostra mà des de dalt de la vostra santa casa i uniu els vostres servents N... i N'..., perquè és per Vós que són units l'home i la dona. Ajunteu-los plegats en la concòrdia, coroneu-los en l'amor, uniu-los en una sola carn.

Concediu-los la fecunditat i una prosperitat feliç.

Perquè a Vós pertanyen el poder; a Vós la reialesa, la força i la glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

A continuació el sacerdot pren les corones. Corona primer l'espòs tot dient:

S: El servent de Déu N... és coronat per la serventa de Déu N'..., en el nom del Pare, i del Fill i de l'Esperit Sant.

Tot seguit corona l'esposa tot dient:

S: La serventa de Déu N'... és coronada pel servent de Déu N..., en el nom del Pare, i del Fill i de l'Esperit Sant.

El sacerdot els beneeix tres vegades repetint cada cop:

S: Senyor, Déu nostre, coroneu-los de glòria i d'honor.

D: Estiguem atents!

L: Prokimenon (to 8): "Vós heu posat sobre els seus caps corones de pedres precioses. Ells us han demanat la vida i Vós els l'heu donada" (salm XX, 4,5).

C: Vós heu posat sobre els seus caps corones de pedres precioses. Ells us han demanat la vida i Vós els l'heu donada.

L: Vós els donareu la benedicció pels segles dels segles; els omplireu de joia per la visió del vostre rostre (salm XX, 7).

C: Vós heu posat sobre els seus caps corones de pedres precioses. Ells us han demanat la vida i Vós els l'heu donada.

L: Vós heu posat sobre el seu cap corones de pedres precioses.

C: Ells us han demanat la vida i Vós els l'heu donada.

D: Saviesa!

L: Lectura de l'epístola del sant Apòstol Pau als Efesis (V, 20-33).

D: Estiguem atents!

Lectura de l'epístola

S: Pau a tu, lector.

S: I al vostre esperit. Al·leluia, al·leluia, al·leluia!

C: Al·leluia, al·leluia, al·leluia!

Sou Vós, Senyor, qui ens guardareu, qui ens preservareu d'aquesta generació per a la eternitat (S. XI,8)

Al·leluia, Al·leluia, Al·leluia!

D: Saviesa, dempeus, escoltem el sant Evangeli.

S: Pau a tots.

C: I al vostre esperit.

S: Lectura del sant Evangeli, segons sant Joan (Jn 2, 1-11).

C: Glòria a Vós, Senyor, glòria a Vós!

D: Estiguem atents.

Lectura de l'Evangelí

C: Glòria a Vós, Senyor, glòria a Vós.

D: Diguem tots amb tot el nostre cor i tot el nostre esperit, diguem:

C: Kyrie eleison.

D: Senyor totpoderós, Déu dels nostres pares; us preguem: Escolteu-nos i tingueu pietat.

C: Kyrie eleison.

D: Tingueu pietat de nosaltres, o Déu, segons la vostra gran misericòrdia; us preguem: Escolteu-nos i tingueu pietat de nosaltres.

C: Kyrie eleison **(3 vegades)**.

D: Us preguem també per demanar misericòrdia, vida, pau, salut, la salvació i la protecció pels servents de Déu N... i N'....

C: Kyrie eleison **(3 vegades)**.

S: Perquè Vós sou un Déu de misericòrdia i d'amor per als homes, i nosaltres us rendim glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

D: Preguem al Senyor.

C: Kyrie eleison.

S: Senyor Déu nostre, que en la vostra economia de salvació heu volgut mostrar la dignitat del matrimoni amb la vostra presència a Canà de Galilea, guardeu també ara en la concòrdia i en la pau els vostres servents N... i N'..., que us heu complagut d'unir l'un a l'altre; concediu-los la dignitat en el matrimoni i la puresa de llur unió. Permeteu-los que plegats duguin una vida sense taca i concediu-los d'arribar a una opulenta vellesa i d'observar els vostres manaments amb el cor pur.

Perquè Vós sou el nostre Déu, Déu de misericòrdia i de salvació, i nosaltres us rendim glòria, així com al vostre Pare etern, i al vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

- C:** Amén.
- D:** Socorreu-nos, salveu-nos, tingueu pietat de nosaltres i guardeu-nos, o Déu, per la vostra gràcia.
- C:** Kyrie eleison.
- D:** Que tot aquest dia sigui perfecte, sant, bla i sense pecat, demanem al Senyor.
- C:** Concediu-ho, Senyor **(el mateix per a la resta de les peticions)**.
- D:** Un àngel de pau, guia fidel, guardià de les nostres ànimes i dels nostres cossos, demanem al Senyor.
- D:** El perdó i la remissió dels nostres pecats i de les nostres transgressions, demanem al Senyor.
- D:** Allò que és bo i útil per a les nostres ànimes i la pau per al món, demanem al Senyor.
- D:** Acabar la nostra vida en la pau i la penitència, demanem al Senyor.
- D:** Una fi cristiana, sense dolor, sense vergonya, blana, i la nostra justificació davant els seu tron temible, demanem al Senyor.
- D:** Invocant la nostra santíssima, tota pura, tota beneïda i gloriosa Sobirana, la Mare de Déu i sempre Verge, Maria, i tots els sants, confiïm-nos nosaltres mateixos, els uns als altres i tota la nostra vida a Crist, el nostre Déu.
- C:** A Vós, Senyor.
- S:** I feu-nos dignes, Senyor, de gosar en confiança i sense incórrer en condemnació de dir-vos Pare, Vós el Déu del cel, i de dir:.
- TotS:** Pare nostre, que esteu en els cels, santificat sigui el vostre Nom, vingui a nosaltres el vostre regne, faci's la vostra voluntat així a la terra com es fa en el cel; el nostre pa d'aquest dia doneu-nos-el avui. Perdoneu-nos els nostres deutes així com nosaltres perdonem els nostres deutors. I no ens sotmeteu a la temptació, ans deslliureu-nos del maligne.
- S:** Perquè a Vós pertanyen el regne, el poder i la glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.
- C:** Amén.

S: Pau a tots.

C: I al vostre esperit.

D: Inclineu el cap davant del Senyor.

C: Davant Vós, Senyor.

D: Preguem al Senyor.

S: (Tot beneint la copa)

O Déu, de qui el poder ha creat totes les coses; Vós, que heu establert l'univers i guarnit la corona amb la vostra creació sencera, beneïu amb una benedicció espiritual aquesta copa comuna oferta a aquells que heu unit per a la vida comuna del matrimoni.

Perquè el vostre Nom és beneït i la vostra reialesa glorificada, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles

C: Amén.

Agafant la copa, el sacerdot dóna a beure per tres vegades, primer al marit, després a la muller. Després els fa donar tres cops la volta a la taula. Els testimonis els segueixen tenint llurs corones.

C: Isaïes, alegre-vos; la Verge ha concebut i posat al món un Fill: Emmanuel, el Déu i home.

Orient és el seu nom, en magnificar-lo beatifiquem la Verge.

Sants màrtirs, que heu combatut valentament i heu rebut la corona, demaneu al Senyor la misericòrdia per les nostres ànimes.

Glòria a Vós, o Crist Déu, orgull dels Apòstols, joia dels màrtirs, que predicaren la Trinitat consubstancial.

Després el sacerdot els lleva les corones. Primer la de l'espòs, tot dient:

S: Espòs, sigues exalçat com Abraham, sigues beneït com Isaac, multiplica't com Jacob; tot caminant en la pau i acomplint en la justícia els comandaments de Déu.

I tot llevant la de l'esposa:

S: I tu, esposa, sigues magnificada com Sara, plena de joia com Rebeca, fecunda com Raquel, feliç en el teu espòs i tot guardant els

preceptes de la Llei, perquè és això el que és agradable a Déu.

D: Preguem al Senyor.

C: Kyrie eleison.

S: O Déu, nostre Déu, que heu anat a Canà de Galilea per beneir el matrimoni que s'hi celebrava, beneïu també els vostres servents aquí presents, que segons la vostra providència s'han unit per a la vida comuna del matrimoni. Beneïu llurs entrades i sortides, multipliqueu la seva vida en el bé, rebeu llurs corones al vostre Regne, i gardeu-los sense taca, ni brutor ni intriga pels segles dels segles.

C: Amén.

S: Pau a tots.

C: I al vostre esperit.

D: Inclíneu el cap davant del Senyor.

C: Davant Vós, Senyor.

S: Que el Pare, el Fill i l'Esperit Sant, santíssima, consubstancial y vivificant Trinitat, única Divinitat, única Reialesa, us beneeixi i us concedeixi llarga vida, una nombrosa paternitat, el progrés en la vida i la fe. Que Ella us ompli de tots els béns de la terra i us doni accés a la joia dels béns promesos, per la intercessió de la Santa Mare de Déu i de tots els sants.

C: Amén.

El sacerdot duu els recents casats cap a les icones del Crist i de la Mare de Déu; en haver-les venerades, es besen l'un a l'altre i reben les felicitacions de l'assemblea.

D: Saviesa!

C: Vós més venerable que els Querubins i incomparablement més gloriosa que els Serafins, que sense màcula engendràreu Déu, el Verb; a Vós, veritablement Mare de Déu, us exalcem.

S: Glòria a Vós, Crist Déu nostre, la nostra esperança, glòria a Vós!

C: Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.
Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Pare beneïu!

- S:** Que aquell de qui la presència a Canà de Galilea ha manifestat la dignitat del matrimoni, Crist el nostre vertader Déu, per les pregàries de la seva Mare tota pura, dels sants, gloriosos i il·lustres Apòstols, dels sants reis coronats per Déu i semblants als Apòstols, Constantí i Helena, del sant i gran màrtir Procopi i de tots els sants, tingui pietat de nosaltres i ens salvi, car Ell és bo i amic dels homes.
- C:** Amén.

OFICI DE SEGONES NÚPCIES.

- D:** Beneïu, Pare.
- S:** Beneït sigui el nostre Déu, en tot temps, ara i sempre i pels segles dels segles.
- C:** Amén.
- Pregàries inicials, Pare nostre i tropari del dia
- D:** En pau, preguem al Senyor.
- C:** Kyrie eleison. (el mateix per a totes les peticions)
- D:** Per la pau que ve dels cels i la salvació de les nostres ànimes, preguem al Senyor.
- D:** Per la pau del món sencer, la prosperitat de les Santes Esglésies de Déu i la unió de tots, preguem al Senyor.
- D:** Per aquesta santa església, per tots els qui hi entren amb fe, pietat i temor de Déu, preguem al Senyor.
- D:** Pel nostre patriarca N..., el nostre bisbe N..., l'ordre venerable dels preveres, el diaconat en Crist, per tot el clergat i tot el poble, preguem al Senyor.
- D:** Pels servents de Déu N... i N'.... i perquè Déu protegeixi llur vida en comú, preguem al Senyor.
- D:** Perquè visquin en bona harmonia, preguem al Senyor.
- D:** Per ésser deslliurats de tota aflicció, enemistat, perill i necessitat, preguem al Senyor.
- D:** Socorreu-nos, salveu-nos, tingueu pietat de nosaltres i guardeu-nos, o Déu per la vostra gràcia.

D: Invocant la nostra santíssima, tota pura, tota beneïda i gloriosa sobirana, la Mare de Déu i sempre verge Maria, i tots els sants, confiem-nos nosaltres mateixos els uns als altres i tota la nostra vida a Crist, el nostre Déu.

C: A Vós, Senyor!

S: Perquè a Vós pertanyen tota glòria, honor i adoració, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

D: Preguem al Senyor.

C: Kyrie eleison.

S: (en veu alta) Déu etern, que reunit en la unitat allò que està separat, i que torneu indestructible el lligam del contracte, Vós que heu beneït Isaac i Rebeca i heu fet d'ells els hereus de la vostra promesa, de la mateixa manera beneïu els vostres servents N... i N'... aquí presents i dirigiu-los en totes les bones obres. Perquè Vós sou un Déu de misericòrdia i amic dels homes, i nosaltres us glorifiquem, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

S: Pau a tots.

C: I al vostre esperit.

D: Inclineu el cap davant del Senyor.

C: Davant Vós, Senyor.

S: Senyor, Déu nostre, qui entre les nacions heu pres per esposa la Verge pura que és l'Església, beneïu aquestes esposalles, uniu i guardeu els vostres servents aquí presents N... i N'... en la pau i la concòrdia. Perquè a Vós pertanyen tota glòria, honor i adoració, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

El sacerdot agafa els anells. Fa primer el signe de la creu sobre el cap de l'home amb l'anell d'or, repetint tres vegades **S:**

S: El servent de Déu N... pren per promesa la serventa de Déu N'..., en el nom del Pare i del Fill i de l'Esperit Sant.

I li posa l'anell al dit de la mà dreta.

Després, el sacerdot fa el mateix per la dona, amb l'anell de plata:

S: La serventa de Déu N'... pren per promès el servent de Déu N..., en el nom del Pare i del Fill i de l'Esperit Sant.

Tot seguit els testimonis intercanvien els anells dels promesos.

D: Preguem al Senyor.

C: Kyrie eleison.

S: Mestre i Senyor, Déu nostre, que doneu la vostre gràcia a cadascú i teniu cura de tots nosaltres, Vós que coneixeu els secrets dels humans i teniu coneixement de totes les coses, concediu la gràcia pels nostres pecats i perdoneu les iniquitats dels vostres servents, cridant-los a la conversió, concedint-los el perdó de llurs faltes, l'expiació de llurs pecats, l'aremissió de llurs iniquitats voluntàries i involuntàries; Vós que sabeu de la feblesa de la naturalesa humana, Vós, el Creador que ens ha format, Vós que heu perdonat Raab, la cortesana, i acceptàreu la conversió del Publicà, no us enrecordeu dels nostres pecats comesos per ignorància des de la nostra juvenesa; perquè si Vósteniu en compte les nostres faltes, Senyor, Senyor, qui subsistirà? Perquè només Vós, Senyor, sou just, sant i sense pecat, ple de tendresa i de misericòrdia, compassiu amb les desgràcies dels humans. Senyor, Vós que heu fet dels vostres servents N i N. Familiars de casa vostra, uniu-los per un amor mutu, concediu-los com al Publicà la conversió, com a la cortesana els plors, com al Bon Lladre, la confessió del vostre Nom, a fi que amb un cor penitent i tot observant els preceptes en la concòrdia i la pau, siguin dignes, ells també, del vostre regne celeste.

Perquè sou Vós qui dirigiu totes les coses per a la nostra salvació, i nosaltres us rendim glòria: Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

S: Pau a tots.

C: I al vostre esperit.

D: Inclineu el cap davant del Senyor.

C: Davant Vós, Senyor.

S: Senyor Jesús Crist, Verb de Déu que aixecat damunt la

preciosa i vivificant Creu heu trencat la cèdula de la nostra condemnaió i ens heu deslliurat de la tirania del diable, vulgues disculpar els vostres servents; perquè, no havent pogut suportar la calaor i el pes del dia així com les ardors de la carn, venen a unir-se en segones núpcies, tot seguint en això les disposicions que ens heu fet conèixer per l'instrument de la vostra elecció, l'Apòstol Pau, dient a causa de la nostra feblesa: "Més val casar-se en el Senyor, que cremar-se". Vós mateix, en la vostra bondat i el vostre amor per als homes, tingueu pietat i perdoneu, doneu-nos la gràcia, remeteu, esborreu els nostres pecats, perquè sou Vós qui heu carregat damunt les vostres espatlles les nostres malalties; perquè ningú no és sense pecat, fins i tot si la seva vida no dura més que un dia, ningú és immaculat, sinó només Vós qui heu pres la nostra carn a excepció del pecat i qui ens heu posat per tota l'eternitat a l'abric de les passions.

Perquè Vós sou el nostre Déu, el Déu dels qui retornen a Vós, i nosaltres us rendim glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

D: Preguem al Senyor!

C: Kyrie eleison

S: Déu sant que del fang formàreu el primer home i del seu costat vàreu treure també la dona i la juntàreu a ell com un ajut que li fos adient, perquè plaguà a la vostra majestat que l'home no estigués sol a la terra; Vós mateix, ara, Senyor, esteneu des de la vostra santa estança la vostra mà per unir el vostre servent N. I la vostra serventa N., perquè és per Vós que són units l'home i la dona. Uniu-los en la concòrdia, coroneu-los en l'amor, reuniu-los en una sola carn; concediu-los la fecunditat, una bella descendència, una conducta irreprotxable.

Perquè a la vostra majestat pertanyen el regne, el poder i la glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

A continuació el sacerdot pren les corones. Corona primer l'espòs tot dient:

S: El servent de Déu N... és coronat per la serventa de Déu N'..., en el nom del Pare, i del Fill i de l'Esperit Sant.

Tot seguit corona l'esposa tot dient:

S: La serventa de Déu N'... és coronada pel servent de Déu N...,
en el nom del Pare, i del Fill i de l'Esperit Sant.

El sacerdot els beneeix tres vegades repetint cada cop:

S: Senyor, Déu nostre, coroneu-los de glòria i d'honor.

A partir d'aquí l'ofici continua com d'ordinari. (veure pàg. 28)

OFICI ABREUJAT

DELS SANTS OLIS

o sagrament dels malalts

Preparació: sobre una taula recoberta d'unes estovalles es col·loca una safata sobre la qual s'ha posat una petita copa amb grans de blat, un vas amb oli pur barrejat amb una mica de vi (del mateix que hom fa servir per a la litúrgia) i es col·loquen amb els grans de blat tants pinzells com sacerdots, i el mateix nombre d'espelmes. El sacerdot celebrant posarà també damunt la taula l'Evangelinari i la Creu. Cal no oblidar una sotacopa amb el bocinets de cotó fluix per eixugar les uncions i una altra per desar-les un cop utilitzades.

S Beneït sigui el nostre Déu, en tot temps, ara i sempre i pels segles dels segles.

L Amén

Glòria a Vós, o Déu nostre, glòria a Vós!

Rei del cel, Consolador, Esperit de Veritat, Vós, que sou present arreu i ompliu tot, Tresor de béns i dador de vida, veniu i habiteu en nosaltres, purifiqueu-nos de tota màcula i salveu les nostres ànimes, Vós, que sou bondat.

Sant Déu, Sant Fort, Sant Immortal, tingueu pietat de nosaltres (3 vegades).

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Santíssima Trinitat, tingueu pietat de nosaltres; Senyor, purifiqueu-nos dels nostres pecats; Mestre, perdoneu les nostres iniquitats; Sant, visiteu-nos i guarieu les nostres debilitats per causa del vostre Nom.

Senyor, tingueu pietat (3 vegades). Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Pare nostre, que esteu en els cels, santificat sigui el vostre Nom, vingui a nosaltres el vostre regne, faci's la vostra voluntat així a la terra com es fa en el cel; el nostre pa d'aquest dia doneu-nos-el avui. Perdoneu-nos les nostres deutes així com nosaltres perdonem els nostres deutors. I no ens sotmeteu a la temptació, ans deslliureu-nos del maligne.

S Perquè a Vós pertanyen el regne, el poder i la glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

L Amén.

Senyor, tingueu pietat **(12 vegades)**.

Veniu, adorem, prosternem-nos davant Déu, el nostre Rei!

Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist, el nostre Rei i el nostre Déu!

Veniu, adorem, prosternem-nos davant el mateix Crist, el nostre Rei i el nostre Déu!

Salm 142

Senyor, escolteu la meva pregària,

presteu oïdes a la meva súplica, en la vostra veritat; , escolteu-me en la vostra justícia.

I no entreu pas en judici amb el vostre servidor, perquè cap dels vius serà trobat just davant Vós.

Perquè l'enemic ha perseguit la meva ànima, fins el terra ha humiliat la meva vida.

M'ha fet sojornar a les tenebres com els morts dels dies passats.

I dins meu el meu esperit ha estat pres per l'accídia el meu cor torbat dintre meu.

M'he recordat dels dies d'altre temps, he meditat sobre totes les vostres obres, sobre l'obra de les vostres mans jo meditava.

He allargat les meves mans cap a Vós, la meva ànima és davant vostre com terra sense aigua.

Afanyeu-vos, Senyor, a escoltar-me, el meu esperit flaqueja.

No aparteu de mi el vostre semblant, que no sigui com aquells que davallen a la fossa.

Feu-me entendre al matí la vostra misericòrdia, perquè en Vós he posat la meva esperança.

Feu-me conèixer el camí per on he d'anar, perquè cap a Vós he elevat la meva ànima.

Deslliureu-me dels enemics, Senyor, prop de Vós he buscat refugi.

Ensenyeu-me a fer la vostra voluntat, perquè Vós sou el meu Déu.

El vostre Esperit bo em conduirà per la terra de rectitud.

A causa del vostre Nom, Senyor, Vós em fareu viure; en la vostra justícia, fareu sortir la meva ànima de la tribulació;

I en la vostra misericòrdia, destruïreu els meus enemics, fareu morir tots els que constrenyen la meva ànima, perquè sóc el vostre servidor.

Escolteu-me des de la vostra justícia, i no entreu pas en judici amb el vostre servidor.

El vostre Esperit bo en conduirà per la terra de rectitud.

Tropari (to 4)

O Crist, l'únic amatent a socórrer; afanyeu-vos des de dalt del cel a visitar el vostre servidor sofrent; deslliureu-lo de la malaltia i els amargs patiments; feu-lo aixecar perquè us pugui cantar i lloar sense parar, per les pregàries de la Mare de Déu, o únic amic de l'home.

- D** En pau, preguem al Senyor.
- C** Senyor, tingueu pietat (es repeteix després de cada petició).
- D** Per la pau que ve dels cels i la salvació de les nostres ànimes, preguem al Senyor.
- D** Per la pau del món sencer, l'estabilitat de les santes Esglésies de Déu i la unió de tots, preguem al Senyor.
- D** Per aquesta santa casa, per tots els qui hi entren amb fe, pietat i temor de Déu, preguem al Senyor.
- D** Pel nostre patriarca N..., el nostre bisbe N..., l'ordre venerable dels preveres, el diaconat en Crist, per tot el clergat i tot el poble, preguem al Senyor.
- D** Per a què aquest oli sigui beneït pel poder, l'acció i la vinguda de l'Esperit Sant, preguem al Senyor.
- D** Pel servidor/a de Déu N..., per a què sigui visitat pel Senyor, i perquè la gràcia de l'Esperit Sant vingui damunt seu, preguem al Senyor.
- D** Perquè sigui deslliurat/da, així com nosaltres mateixos, de tota aflicció, còlera, perill i necessitat, preguem al Senyor.
- D** Socorreu-nos, salveu-nos, tingueu pietat de nosaltres i guardeu-nos, o Déu, per la vostra gràcia.
- D** Invocant la nostra santíssima, tota pura, tota beneïda i gloriosa Sobirana, la Mare de Déu i sempre Verge, Maria, i tots els sants, confiem-nos nosaltres mateixos, els uns als altres i tota la nostra vida a Crist, el nostre Déu.
- S** **(En veu alta)** Perquè a Vós corresponen tota glòria, honor i adoració, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.
- C** Amén.
- D** Preguem al Senyor!
- C** Senyor, tingueu pietat.
- S** Senyor, que en la vostra pietat i la vostra compassió guarieu els turments de les nostres ànimes i dels nostres cossos; Vós mateix, Mestre, santifiqueu aquest oli per tal que esdevingui un remei per a aquells que hi són ungits i que faci cessar tot sofriment, tota màcula carnal i espiritual, així com qualsevol mal. A fi que per tot això sigui glorificat el vostre santíssim Nom, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

- C** Amén.
- S** Pau a tots!
- C** I al vostre esperit.
- L** Prokimenon (to 1)
- Senyor, que la vostra misericòrdia davalli damunt nostre perquè hem posat la nostra esperança en Vós.
- Justos, alegreu-vos en el Senyor; és als justos a qui convé la lloança.
- D** Saviesa!
- L** Lectura de l'epístola del sant Apòstol Jaume (**Jaume 5, 10-16**).
- C** Al·leluia, al·leluia, al·leluia.
- Us cantaré misericòrdia i justícia, Senyor!
- S** Saviesa. Lectura del sant Evangeli (**Lc 10, 25-37**).
- D** Tingueu pietat de nosaltres, o Déu, segons la vostra gran misericòrdia, Us demanem: Escolteu-nos i tingueu pietat.
- D** Senyor, tingueu pietat (**3 vegades, i amb les peticions que segueixen**).
- D** Preguem també pel nostre bisbe N..., pels sacerdots, els monjos i els nostres germans en Crist.
- D** Preguem també per obtenir misericòrdia, vida, pau, salut, protecció, perdó i remissió dels pecats del servent de Déu, N...
- D** Perquè li siguin perdonades totes les faltes voluntàries o involuntàries, preguem el Senyor!
- S** Vós, que sou sense principi, etern, sant entre els sants, que heu enviat el vostre Fill Únic per guarir tota malaltia i tota malaltia de les nostres ànimes i dels nostres cossos, envieu des de dalt el vostre Esperit Sant i santifiqueu aquest oli; feu-ne pel vostre servent/a N..., a qui unguim, una perfecta alliberació dels seus pecats, a fi que esdevingui hereu del regne dels cels. Perquè és a Vós a qui pertany de fer pietat i de salvar-nos, Crist Déu nostre, i us rendim glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.
- C** Amén.
- Tot seguit cada sacerdot concelebrant pren un pinzell i fa la unció d'oli sant al front, als narius, les temples, la boca, el pit, el palmell i el dors de cada mà, tot dient:
- S** Pare sant, metge de les ànimes i dels cossos, guarieu també el vostre servidor N... de la seva feblesa tant corporal com espiritual i alceu-lo

de nou, per la gràcia del vostre Crist.

(I el darrer afegeix:)

- S** Perquè Vós sou la font de guarició, o Déu nostre, i nosaltres us rendim glòria amb el vostre Fill únic i el vostre Esperit consubstancial, ara i sempre i pels segles.
- C** Amén.

Els sacerdots prenen l'Evangelí i el posen obert sobre el cap del malalt, i el primer llegeix en veu alta la següent pregària:

- S** Rei sant, compassiu i misericordiós, Senyor Jesús-Crist, Fill i Verb del Déu viu, que no vol la mort del pecador, ans que es converteixi i visqui; no és la meua mà pecadora que poso sobre el cap de qui ha vingut a Vós en el pecat i qui a través nostre us demana la remissió de les seves transgressions, sinó la vostra mà forta i poderosa, que és en aquest sant Evangelí, que els meus concelebrants sostenen sobre el cap del vostre servidor N..., i jo prego amb ells i us suplico el vostre amor pels homes, compassiu i que oblida les injúries, Déu Salvador nostre, que pel vostre profeta Natan heu concedit la remissió dels pecats a David penitent i que heu rebut la pregària de penediment de Manasés, rebeu també, segon el vostre amor pels homes, el vostre servidor N..., que es penedeix de les transgressions que ha comès i oblideu totes les seves faltes. Perquè Vós sou el nostre Déu, qui heu concedit de perdonar fins a setanta vegades set aquells qui han caigut en el pecat: perquè la vostra pietat iguala la vostra grandesa i és a Vós a qui torna tota glòria, honor i adoració, ara i sempre i pels segles dels segles.
- C** Amén.
- S** Glòria a Vós, Crist Déu nostre, la nostra esperança, glòria a Vós!
- C** Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén. Senyor, tingueu pietat **(3 vegades)**. Pare, beneïu.
- S** Que el Crist, el nostre vertader Déu, per les pregàries de la seva Mare tota pura, pel poder de la preciosa i vivificant Creu, del sant i gloriós apòstol Jaume, primer bisbe de Jerusalem, germà del Senyor, i de tots els sants, tingui pietat de nosaltres i ens salvi, perquè és bo i amic dels homes.

El malalt, si pot, fa una metania i diu:

Beneïu-me, pares sants, i perdoneu-me, pecador.

El sacerdot el beneeix amb la creu i la hi dóna perquè la besi.

OFICI PER A L'ENTERRAMENT D'UN LAIC.

I/ OFICI DE LA COL-LOCACIÓ AL FÈRETRE.

El sacerdot revestit de l'epitraquilion pren l'encenser, encensa el cos del difunt i després les persones presents, i diu:

S: Beneït sigui el nostre Déu, ara i sempre i pels segles dels segles.

L: Amén.

Sant Déu, Sant Fort, Sant Immortal, tingueu pietat de nosaltres (**3 vegades**).

Santíssima Trinitat, tingueu pietat de nosaltres. Senyor, perdoneu els nostres pecats. Mestre, perdoneu les nostres iniquitats. Sant, visiteu-nos i guarieu les nostres debilitats per causa del vostre Nom.

Kyrie eleison (**3 vegades**). Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Pare nostre, que esteu en els cels, santificat sigui el vostre Nom, vingui a nosaltres el vostre regne, facis la vostra voluntat així a la terra com es fa en el cel; el nostre pa d'aquest dia doneu-nos-el avui. Perdoneu-nos els nostres deutes així com nosaltres perdonem els nostres deutors. I no ens sotmeteu a la temptació, ens deslliureu-nos del maligne.

S: Perquè a Vós pertanyen el regne, el poder i la glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

L: Amén.

(Troparis to 4):

Amb l'ànima dels justos nascuts al cel, o Salvador, feu reposar l'ànima del vostre servent/a i guardeu-la per a la vida benaurada prop de Vós, o amic dels homes.

Feu reposar l'ànima del vostre servent/a al lloc del repòs del qual Vós sou el Senyor, i on reposen tots els sants, o Amic dels homes.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant.

Vós sou, Senyor, el Déu que davalla als inferns, el qui trenca els lligams dels que hi eren captius; Vós mateix, Senyor, concediu el repòs a l'ànima del vostre servent/a.

Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Única pura i sense màcula, o Verge, que virginalment infantàreu Déu, pregueu-li que salvi la seva ànima.

D: Tingueu pietat de nosaltres, o Déu, segons la vostra gran misericòrdia, Us preguem: Escolteu-nos i tingueu pietat de nosaltres.

C: Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D: Us preguem encara pel repòs de l'ànima del servent de Déu N..., que s'ha adormit, i perquè li siguin perdonades totes les faltes voluntàries i

involuntàries.

C: Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D: Que el Senyor dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

C: Senyor, tingueu pietat (3 vegades).

D: Demanem al Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el regne dels cels i la remissió dels pecats.

C: Concediu-ho, Senyor.

D: Preguem al Senyor.

C: Senyor, tingueu pietat.

S: Déu dels esperits i de tota carn, que heu vençut la mort i anorreat el diable; Vós, que heu donat la vida al món, concediu, Senyor, a l'ànima del vostre servent difunt N... el repòs en un lloc de llum, un lloc de verdor, un lloc de frescor, allà on no hi ha ni dolor, ni tristesa, ni gemecs. Perdoneu-li tots els pecats comesos de paraula, d'obra o de pensament, perquè Vós sou un Déu bo i amic dels homes, i no hi ha cap home que visqui i no pequi. Només Vós sou sense pecat, i la vostra justícia és justícia per a l'eternitat, i la vostra paraula és veritat.

Perquè Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servent recentment nascut al cel N..., o Crist Déu nostre, i nosaltres us rendim glòria, a Vós i al Pare etern, així com al vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

El sacerdot beneeix el taüt amb aigua beneïda, després l'encensa, abans que s'hi dipositi el cos del difunt. El sacerdot li ceneix el front amb una veta sobre la qual hi ha impresa la Deisi, la icona del Crist amb la mare de Déu a la seva dreta i sant Joan el Precursor a la seva esquerra.

D: Preguem al Senyor.

S: Senyor, Déu nostre, que en la vostra saviesa indicible heu creat l'home amb argila, i li heu donat la forma i la bellesa i n'heu fet un ésser magnífic i diví per realçar i glorificar la vostra esplendor i la vostra reialesa, tot creant-lo a la vostra imatge i semblança. Perquè ell ha violat el vostre manament després d'haver participat de la bellesa d'aquesta imatge sense respectar-la, per tal que el mal no resti etern, o Déu nostre i Pare nostre, heu ordenat en la vostra clemència la dissolució d'aquesta unió i la destrucció d'aquest lligam misteriós perquè l'ànima pugui anar fins a la resurrecció universal, al lloc on ha estat creada mentre el cos serà descompost.

És per això que, a Vós, Pare increat, al vostre Fill Únic i a l'Esperit Sant consubstancial i vivificant, nosaltres adrecem aquesta pregaria: No resteu indiferent a la vostra pròpia criatura, no la deixeu pas consumir en l'anorreament complet, ans permeteu que el cos després de la seva separació torni als seus elements primers i que l'ànima sigui transportada prop del cor dels justos.

Si, Senyor Déu nostre, que la vostra clemència incommensurable i el vostre amor triomfi de tot [ja sigui que el vostre servent hagi sucumbit a les imprecacions d'un pare o d'una mare, pel seu propi anatema, sigui que

havent exasperat un ministre de Déu aquest l'hagi lligat amb cadenes indestructibles, sigui que hagi estat castigat per una excomunió de l'arquebisbe, sigui que per negligència o inconsciència no s'hagi fet perdonar]¹ Perdoneu-li [tots els seus pecats i les seves faltes] gràcies a la meua intercessió encara que jo sigui pecador i servidor indigne. Dissoleu el seu cos en els seus elements primaris i feu reposar la seva ànima a l'habitatge dels sants. Sí, Senyor Déu, Vós heu donat als vostres deixebles i Apòstols el poder de concedir la remissió dels pecats en dir-lo **S:** "Aquells a qui perdonareu els pecats, els seran perdonats, i a qui els retingueu, els seran retinguts". És per això que en haver-nos fet heretar d'ells aquest poder, bé que indignes d'un do semblant, us preguem d'alliberar el vostre servent adormit de tot pecat comès per ell de pensament o acte, i que el perdó li sigui concedit pels segles presents i futurs, per la intercessió de la vostra Mare tota pura i immaculada, i les pregàries de tots els sants.

C: Amén.

L'ús de l'església russa és d'inscriure aquesta pregària en forma de diploma que el sacerdot posa a les mans del difunt després d'haver-la llegida.

S: Santíssima Mare de Déu, salveu-nos!

C: Vós, més venerable que els Querubins i incomparablement més gloriosa que els Serafins; qui sense macula engendràreu Déu, el Verb; a Vós, veritablement Mare de Déu, us exaltem.

S: Glòria a Vós, Crist Déu nostre, la nostra esperança, glòria a Vós!

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén. Senyor, tingueu pietat; Senyor, tingueu pietat; Senyor, tingueu pietat. Pare beneïu!

S: Que aquell que té el poder sobre els vius i els morts, Crist, el nostre vertader Déu, per les pregàries de la seva santíssima Mare tota pura, dels nostres pares benaventurats i teòfors, i de tots els sants, dugui l'ànima del seu servent/a N..., que ha cridat a Ell, a la morada dels sants, que li compti en el nombre dels justos i que tingui pietat de tots nosaltres, perquè Ell és bo i amic dels homes.

C: Amén. Senyor tingueu pietat, Senyor tingueu pietat, Senyor tingueu pietat.

El sacerdot amb la creu beneeix el difunt i besa la icona de la Deisi, que orna el seu front. Les persones presents besen també la Deisi i la creu que els presenta el sacerdot.

Tot seguit es deixa, segons l'ús occidental, tancar el taüt. En principi l'ús de l'Església ortodoxa vol que el fèretre no sigui cobert d'un drap negre, com fan els occidentals, sinó d'un drap daurat.

Si l'ofici de l'enterrament es fa tot seguit, el sacerdot acompanya la comitiva fins a l'església tot recitant salms, mentre el cor canta el Trisagi. Si l'ofici d'enterrament no es fa el mateix allà, el sacerdot

¹ El text d'aquesta pregària és general i sembla convenient ometre el passatge entre claudàtors si el difunt és conegut del sacerdot i era rebut habitualment a la comunió a la parròquia. De fet aquest passatge sembla aplicar-se a un difunt de qui el sacerdot ignorés el passat i a qui no hagués confessat abans de morir.

tornarà a la casa i farà l'aixecament del cos tot oficiant una panykhida, i després acompanyarà la comitiva com s'acaba de dir, fins a l'església.

III/ OFICI FÚNEBRE PER L'ENTERRAMENT D'UN LAIC.

El sacerdot precedeix el cos del difunt per entrar a l'església. El cos es situarà amb els peus per davant i el cap mirant al santuari.

El sacerdot precedeix el cos, i revestit tant sols amb l'estola vermella pren la creu de benedicció amb la mà dreta i l'encenser amb la mà esquerra. El cor canta el trisagi. Quan el cos és situat davant del santuari, el sacerdot encensa el fèretre pels quatre costats, abans de dirigir-se a l'altar.

Si es celebra litúrgia: el sacerdot es revesteix amb els ornaments vermells i celebra la litúrgia dels difunts. Després de la benedicció final es situarà davant del cos, és a dir, segons el costum rus, el cap vers el santuari

(el difunt es trobarà, així, entre el sacerdot i el santuari).

El costum grec difereix: el sacerdot és als peus del difunt, mirant a l'assemblea; el cos és, doncs, entre el sacerdot i l'assistència.

Si no es celebra la litúrgia: el sacerdot, ja amb l'estola, és revesteix amb la casulla.

L'Ofici del responsori que segueix és el que es troba en ús a l'Església russa. El cànon que donem és l'abreujat, segons un ús que pot ser discutible, però que s'ha generalitzat a l'exili. Pel responsori, el sacerdot diposita damunt el fèretre, a l'alçada del cap del difunt, l'Evangelí i la Creu.

Per a un laic es tindrà cura de dipositar, sobretot si es celebra la Litúrgia, una icona que els fidels besaran abans de dipositar els ciris en un dels candelers a la dreta i esquerra dels peus del difunt.

Si hi ha litúrgia, en els moments dels grans encensaments, el diaca després d'encensar l'iconostasi i els clergues, baixarà a la nau del temple i encensarà el fèretre pels quatre costats, després l'assemblea.

D: Beneïu, Pare!

S: Beneit sigui el nostre Déu, en tot temps, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

I es canta la primera esticologia del salm 118, en el to 6, afegint després de cada verset: "Al-leluia."

1. Benaventurats els qui són irreprotxables en el seu camí, els qui caminen dins la llei del Senyor.

Al-leluia!

2. Benaventurats els qui escruten els seus testimoniatsges, els qui els busquen de tot cor.

Al·leluia!

12. Vós sou beneït, Senyor, ensenyeu-me els vostres judicis.

Al·leluia!

20. La meva ànima ha anhelat amb ardor desitjar en tot temps els vostres decrets.

Al·leluia!

25. La meva ànima està clavada contra terra, feu-me viure segons la vostra paraula.

Al·leluia!

36. Inclineu el meu cor cap als vostres testimoniatsges, i no cap a la cobdícia.

Al·leluia!

53. El descoratjament m'ha pres a causa dels pecadors que abandonen la vostra llei.

Al·leluia!

63. Sóc part dels qui us temen i guarden els vostres manaments.

Al·leluia!

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Al·leluia, al·leluia, al·leluia, glòria a Vós, o Déu **(3 vegades)**.

D: Encara i novament en pau, preguem al Senyor.

C: Senyor, tingueu pietat.

D: Preguem encara pel repòs de l'ànima del servent/a de Déu N , que s'ha adormit, i perquè li siguin perdonades totes les faltes voluntàries i involuntàries.

C: Senyor, tingueu pietat **(3 vegades)**.

D: Que el Senyor dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

C: Senyor, tingueu pietat **(3 vegades)**.

D: Demanem a Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el regne dels cels i la remissió dels pecats.

C: Concediu-ho, Senyor.

D: Preguem al Senyor.

S: Car Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servidor/a difunt/a N..., o Crist Déu nostre i nosaltres us glorifiquem, a Vós, el vostre Pare etern i el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

Es canta la 2a esticologia del salm 118, to 5, afegint després de cada verset: "Tingueu pietat del vostre servent/a."

73. Les vostres mans m'han format; doneu-me la intel·ligència, i aprendré els vostres manaments.

Tingueu pietat del vostre servent/a.

74. Els qui us temen em veuran i s'alegraran, perquè he posat tota la

meva esperança en les vostres paraules.

Tingueu pietat del vostre servent/a.

83. Perquè he esdevingut com un ordre exposat a la gelada, no he oblidat els vostres judicis.

Tingueu pietat del vostre servent/a.

94. Jo us pertanyo, salveu-me, perquè he cercat els vostres judicis.

Tingueu pietat del vostre servent/a.

102. No m'he desviat dels vostres decrets, perquè m'heu donat la vostra llei.

Tingueu pietat del vostre servent/a.

112. He inclinat el meu cor a accomplir els vostres judicis, per sempre més, a causa del que Vós em doneu a canvi.

Tingueu pietat del vostre servent/a.

126. Pel Senyor és el temps d'actuar; ells han rebutjat la vostra llei.

Tingueu pietat del vostre servent/a.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Al-leluia, al-leluia, al-leluia, glòria a Vós, o Déu **(3 vegades)**.

El diaca torna fer una petita ectènia com després de la 1a esticologia.

D: Encara i novament en pau, preguem al Senyor.

C: Senyor tingueu pietat.

D: Preguem encara pel repòs de l'ànima del servent/a de Déu N..., que s'ha adormit, i perquè li siguin perdonades totes les seves faltes voluntàries i involuntàries.

C: Senyor, tingueu pietat **(3 vegades)**.

D: Que el Senyor dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

C: Senyor, tingueu pietat **(3 vegades)**.

D: Demanem a Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el regne dels cels i la remissió dels pecats.

C: Concediu-ho, Senyor.

D: Preguem al Senyor.

S: Car Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servidor/a difunt/a N..., o Crist Déu nostre i nosaltres us glorifiquem, a Vós, el vostre Pare etern i el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

I es canta la 3a esticologia del salm 118, to 3, afegint després de cada verset: "Al-leluia."

132. Mireu cap a mi i tingueu pietat de mi, segons el vostre decret cap a aquells que estimen el vostre Nom.

Al-leluia.

133. Conduïu els meus passos segons la vostra paraula, i que cap iniquitat domini sobre meu.

Al-leluia.

144. Sóc jove i considerat com a no-res; no he oblidat els vostres judicis.

Al·leluia.

149. Escolteu la meua veu, segons la vostra misericòrdia, Senyor, i vivifiqueu-me segons el vostre decret.

Al·leluia.

161. Prínceps m'han perseguit sense motiu, i el meu cor no ha temut més que les vostres paraules.

Al·leluia.

175. La meua ànima viurà i us lloarà, i els vostres decrets seran el meu socors.

Al·leluia.

176. He errat com una ovella perduda; veniu a buscar el vostre servent, perquè no he oblidat els vostres manaments.

Al·leluia.

Tot seguit, el cor entona el cant que segueix, mentre que el prevere procedeix al gran encensament (pels quatre costats del cos difunt, l'altar, el santuari, l'iconostasi i el poble), i novament, la icona del Crist i de la Verge, l'espai entre les portes reials i altra vegada el cos del difunt, pels seus quatre costats.

C: Sou beneït, Sentor, ensenyeu-me els vostres judicis.

El cor dels sants ha trobat la Font de la Vida i la porta del paradís. Tant de bo pugui trobar també jo el camí de la penitència. Sóc una ovella perduda. Crideu-me Senyor i salveu-me.

Sou beneït, Senyor, ensenyeu-me els vostres judicis.

Vosaltres, que heu predicat l'anyell de Déu i que heu estat immolats com anyells i transferits a la vida eterna i sense fi, sants màrtirs, supliqueu-li incessantment que ens concedeixi la remissió de les nostres faltes.

Sou beneït, Senyor, ensenyeu-me els vostres judicis.

Vosaltres, que en aquesta vida heu seguit la via estreta i dolorosa; vosaltres, que heu portat la creu com un jou i que m'heu seguit amb fe, veniu a rebre els honors i les corones celestials que us he preparat.

Sou beneït, Senyor, ensenyeu-me els vostres judicis.

Jo sóc la imatge de la vostra glòria inefable, malgrat que porti els estigmes del pecat; tingueu pietat, o Mestre, de la vostra criatura, purifiqueu-me en la vostra misericòrdia i concediu-me el lloc al qual aspiro i feu-me tornar a ser un habitant del paradís.

Sou beneït, Senyor, ensenyeu-me els vostres judicis.

Antany Vós em creàreu del no-res i m'heu honorat amb la vostra imatge

divina; a causa de la transgressió del vostre manament, m'heu fet tornar a la terra d'on vaig ser extret. Torneu-me a la vostra semblança i feu-me retrobar la meva antiga bellesa.

Sou beneït, Sentor, ensenyeu-me els vostres judicis.

Feu reposar en pau, o Déu, el vostre servent/a i feu-li lloc al paradís, on el cor dels sants, Senyor, i els justos brillen com els astres. Que reposi en pau el vostre servent/a, i aparteu els ulls de les seves faltes.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant.

Amb tota pietat, cantem al triple esclat de la divinitat una, tot clamant: Vós sou Sant, o Pare sense principi, Fill coetern i Esperit Diví. Il·lumineu-nos a nosaltres, que us adorem amb fe i arranqueu-nos del foc etern.

Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Alegreu-vos Puríssima que heu infantat Déu en la carn per a la salvació de tots. Per Vós el gènere humà ha trobat la salvació. Que per Vós retrobem el paradís, o Mare de Déu, sempre pura i beneïda.

Al·leluia! Al·leluia! Al·leluia! Glòria a Vós, o Déu **(3 vegades)**.

D: Encara i novament en pau, preguem al Senyor.

C: Senyor, tingueu pietat.

D: Preguem encara pel repòs de l'ànima del servent/a de Déu N..., que s'ha adormit, i perquè li siguin perdonades totes les seves faltes voluntàries i involuntàries.

C: Senyor, tingueu pietat **(3 vegades)**.

D: Que el Senyor dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

C: Senyor, tingueu pietat **(3 vegades)**.

D: Demanem a Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el regne dels cels i la remissió dels pecats.

C: Concediu-ho, Senyor.

D: Preguem al Senyor.

S: Car Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servent/a difunt/a N..., o Crist Déu nostre i nosaltres us glorifiquem, a Vós, el vostre Pare etern i el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

S: Feu reposar, o Salvador nostre, amb els justos el vostre servent/a i acolliu-lo en les vostres estances així com està escrit. No tingueu pas en compte les seves transgressions voluntàries i involuntàries, ni tot allò que hagi pogut cometre conscientment o per inadvertència, perquè Vós sou

bo, o Amic de l'home.

Clergat: Concediu, Senyor, el repòs a l'ànima del vostre servent/a difunt/a.

C: Concediu, Senyor, el repòs a l'ànima del vostre servent/a difunt/a.

Clergat: Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant.

C: Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Clergat: Concediu, Senyor, el repòs a l'ànima del vostre servent/a difunt/a.

C: Concediu, Senyor, el repòs a l'ànima del vostre servent/a difunt/a.

Clergat: Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant

C: Ara i sempre i pels segles dels segles Amén.

El diaca pren l'encenser, el fa beneir pel sacerdot i encensa el fèretre pels quatre costats, l'iconostasi, el clergat, el poble, després novament el fèretre i el sacerdot, mentre el cor canta:

C: En veure l'oceà de l'existència mogut per la tempesta de les passions, m'apresso cap al vostre refugi de pau i us prego: Aparteu la meva ànima de la corrupció, o Vós, que sou misericordiós.

Feu reposar, o Crist, amb els sants, l'ànima del vostre servent/a, allà on no hi ha dolor, ni tristesa ni gemecs, sinó la vida eterna.

Només Vós sou immortal; Vós, que heu creat i format l'home; terrestres com som hem estat formats de la terra i a aquesta mateixa terra hem de retornar, tal com ho heu ordenat; Vós, que m'heu creat i m'heu dit: "Ets pols i a la pols tornaràs"; allà on nosaltres els homes anirem tots, transformant els plors funeraris en cants d'al·leluia!, al·leluia!, al·leluia!

D: Encara i novament en pau, preguem al Senyor.

C: Senyor, tingueu pietat.

D: Preguem encara pel repòs de l'ànima del servent/a de Déu N..., que s'ha adormit, i perquè li siguin perdonades totes les seves faltes voluntàries i involuntàries.

C: Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D: Que el Senyor dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

C: Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D: Demanem a Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el regne dels cels i la remissió dels pecats.

C: Concediu-ho, Senyor.

D: Preguem al Senyor.

S: Car Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servent/a difunt/a N..., o Crist Déu nostre i nosaltres us glorifiquem, a Vós, el vostre Pare etern i el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

C: Pels homes és impossible de veure Déu i damunt seu ni els exercits angèlics gosen fixar la seva mirada, però gràcies a vós, o Tota Pura, el Verb fet carn s'ha manifestat als mortals. Quan amb els exercits angèlics el magnifiquem, us proclamem benaurada.

Idiomeles del monjo Joan.

To 1

Quina alegria hi ha a la vida que es perpetuï sense tristesa? Quina és la glòria que damunt la terra resta inalterable? Tot es més efímer que l'ombra, tot es més il·lusori que els somnis. Un sol instant i la mort tot s'ho emporta. Però, o Crist, en la llum del vostre rostre i en la delectació de la vostra bellesa feu reposar aquell que heu escollit, car Vós sou Amic dels homes.

To 2

Dissortat de mi! Quin combat suporta l'ànima quan es separa del cos! Com plora i ningú li té misericòrdia. Gira el seu esguard cap als àngels i suplica, estén les mans cap els homes, però ningú no ve a donar-li socors. Nosaltres també, germans estimats, entenguem com n'és, de curta, la vida i demanem a Crist el repòs per a aquell que ens ha deixat i la seva gran misericòrdia per a les nostres animes.

To 3

Tot allò que és humà és vanitat. No en queda res després de la mort. La riquesa passa, la glòria abandona, la mort arriba i tot s'esvaeix. Per això implorem Crist, Rei immortal: Feu reposar a les estances dels benaurats aquella que ens ha deixat.

To 4

On són les passions del món? On és la il·lusió de les coses passatgeres? On són l'or i la plata? On és la multitud i l'aldarull dels servidors? Tot no és més que pols. Tot no és més que cendra. Tot no és més que ombra. Però veniu, implorem el Rei immortal; Senyor, feu digne dels vostres béns eterns aquell que ens ha deixat, i concediu-li el repòs de la vostra felicitat sense fi.

To 5

Em recordo del profeta que ha dit: Jo sóc terra i cendra i altre cop he mirat a dins les tombes; he vist els ossos descarnats i he dit: Qui és el rei o el soldat, qui és el ric o el pobre, qui és el just o el pecador? Feu, però, reposar amb els justos, Senyor, el vostre servent/a.

To 6

El meu principi i la meva substància vingueren d'un ordre vostre. Heu volgut en mi una naturalesa al mateix temps visible i invisible. Amb terra heu format el meu cos; m'heu donat una ànima pel vostre alè diví i vivificant; o Crist, feu reposar el vostre servent/a al sojorn dels vius i a les estances dels justos.

To 7

Al principi, havent format l'home a la vostra imatge i semblança, el vàreu col·locar al paradís per dominar totes les criatures, però enganyat per la gelosia del diable, tot transgredint el vostre ordre, ha menjat del fruit. Per això, Senyor, l'heu condemnat a retornar a la terra d'on l'havíeu tret i a implorar el repòs.

To 8

Ploro i em lamento quan penso en la mort, quan veig ajaguda a la tomba la nostra bellesa formada a imatge de Déu, sense forma, sense glòria i

sense trets! O meravella! Quin és el misteri del nostre destí? Com som lliurats a la corrupció? Com ens ajupim sota el jou de la mort? És, com està escrit, per un ordre de Déu. Aquell qui dona el repòs a aquell que ens ha deixat.

L: Recordeu-vos de nosaltres, Senyor, al vostre regne.

Benaventurats els pobres en l'esperit, perquè d'ells és el Regne dels Cels. Benaventurats els qui ploren, perquè ells seran consolats. Benaventurats els mansos, perquè ells heretaran la terra. Benaventurats els qui tenen fam i set de justícia, perquè ells seran saciats.

Benaventurats els misericordiosos, perquè ells obtindran misericòrdia.

O Crist, Vós heu promès, a causa del seu penediment, d'introduir el paradís el lladre, que damunt la creu us deia: "Recordeu-vos de mi!". Feu-me'n digne també, en la meva indignitat.

Benaventurats els qui tenen el cor pur, perquè ells veuran Déu.

Vós, que regneu sobre la vida i la mort, feu reposar a l'estança dels sants aquella que heu retirat de les coses passatgeres i recordeu-vos de mi quan vingueu a la vostra reialesa.

Benaventurats els pacificadors, perquè ells seran nomenats fills de Déu.

Vós, que sou el Mestre de les ànimes i dels cossos i teniu el nostre alè a la vostra mà. Vós, consol dels afligits, feu reposar al sojorn dels justos el vostre servent/a, que heu cridat cap a Vós.

Benaventurats els perseguits per causa de la justícia, perquè d'ells és el regne dels cels.

El Crist et farà reposar al sojorn dels vius i t'obrirà les portes del paradís, tot fent de tu un habitant del seu regne. Et concedirà el perdó dels pecats que hauràs comes en la teva vida, a tu que l'estimes.

Benaventurats sou quan us injuriïn i us persegueixin i diguin falsament tota mena de mals contra vostre per causa meva.

Sortim i mirem a dins de les tombe**S:** com es descarnen els ossos dels homes, pastura dels cucs i olor fètida, i aprenquem què són les riqueses, els honors, la força i la bellesa.

Alegreu-vos i ompliu-vos de joia, perquè la vostra recompensa serà gran en els cels.

Escoltem què diu el Totpoderó**S:** Malaurança a aquells que no temen el dia terrible del Senyor. Hi ha tenebres i tots són provats pel foc.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant.

Adoro el Pare, que engendra; glorifico el Fill engendrat, sense principi i eterns, i canto l'Esperit Sant, que resplendeix amb el Pare i el Fill.

Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

O Verge, com del vostre si raja llet en abundància? Com nodriu aquell que alimenta la creació, aquell qui féu brollar l'aigua de la roca i rajar les fonts d'aigua per al poble assedegat, tal com està escrit?

D: Estiguem atents.

S: Pau a tots.

C: I al vostre esperit.

D: Prokimenon (to 6).

Sortosa la via per on camines avui, o ànima, perquè t'ha estat preparat un sojorn de repòs.

Verset: És cap a Vós, Senyor meu, Déu meu, que jo alçaré la meua veu.

D: Saviesa!

L: Lectura de la primera epístola del sant Apòstol Pau als tessalonicians (**Epís. Tes. 4,1317**).

D: Estiguem atents.

Lectura de l'epístola:

Sobre els qui reposen no volem, germans, que estiguen en la ignorància, perquè no us entristiu com fan els altres, els qui no tenen esperança. * En realitat, si, com creiem, Jesús ha mort i ha ressuscitat, també Déu s'endurà amb Jesús els qui han reposat en Ell. * Això que ara us direm us ho diem sota paraula del Senyor: Nosaltres, els qui vivim, els qui quedem, no passarem al davant dels difunts en la parusia del Senyor. * Perquè el mateix Senyor, a una ordre, a la veu d'un arcàngel, al toc de la trompeta de Déu, baixarà del cel i els qui han mort en Crist ressuscitaran primer. * Després nosaltres, els qui vivim i som deixats en aquest món, serem arrabassats amb ells, núvols i cel enllà, a trobar el Senyor. I ja ens estarem amb el Senyor per sempre més.

S: Pau a tu, lector.

L: I al teu esperit. Al·leluia! Al·leluia! Al·leluia!

C: Al·leluia, al·leluia, al·leluia.

D: Saviesa, dempeus, escoltem el sant Evangeli.

S: Pau a tots.

C: I al vostre esperit.

D: Lectura del sant Evangeli, segons el sant apòstol i evangelista Joan el Teòleg (**Jn 5,2430**).

C: Glòria a Vós, Senyor, glòria a Vós.

D: Estiguem atents.

Lectura de l'Evangelí:

En veritat, en veritat us di**C**: Qui escolta la meua paraula i creu en qui m'ha enviat, té vida eterna i no està sotmès a judici, sinó que ha passat de la mort a la vida. * En veritat, en veritat us dic que arriba l'hora, i és ara que els morts sentiran la veu del Fill de Déu, i els qui l'hauran escoltada, viuran. * Perquè així com el Pare disposa de la vida, així ha donat el Fill de disposar també de la vida. * I l'ha constituït jutge perquè és Fill de l'home. * No us n'estranyeu: ve l'hora en què tots els morts sentiran la seva veu * i sortiran del sepulcre: per a resurrecció de vida els qui hauran fet el bé; per a resurrecció de condemna els qui hauran fet el mal. * De mi mateix, Jo no puc fer re**S**: jutjo segons allò que escolto i el meu judici és just, perquè no busco fer la meua voluntat, sinó la de qui m'ha enviat.

C. Glòria a Vós, Senyor, glòria a Vós.

L: Sant Déu, Sant Fort, Sant Immortal, tingueu pietat de nosaltres (**3 vegades**).

Santíssima Trinitat, tingueu pietat de nosaltres. Senyor, perdoneu-nos els nostres pecats. Mestre, perdoneu les nostres iniquitats. Sant, visiteu-nos i guarieu les nostres debilitats per causa del vostre Nom.

Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**). Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Pare nostre, que esteu en els cels, santificat sigui el vostre Nom, vingui a nosaltres el vostre regne, faci's la vostra voluntat així a la terra com es fa en el cel; el nostre pa d'aquest dic doneu-nos-el avui. Perdoneu-nos els nostres deutes així com nosaltres perdonem els nostres deutors. I no ens sotmeteu a la temptació, ens deslliureu-nos del maligne.

S: Perquè a Vós pertanyen el regne, el poder i la glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

(Troparis to 4):

Amb l'ànima dels justos nascuts al cel, * o Salvador, * feu reposar l'ànima del vostre servent/a * i guardeu-la per a la vida benaurada prop de Vós, * o Amic dels homes.

Feu reposar l'ànima del vostre servent/a * al lloc del repòs * del qual Vós sou el Senyor, * i on reposen tots els sants, * o Amic dels homes.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant

Vós sou, Senyor, * el Déu que davalla als inferns, * el qui trenca els lligams dels que hi eren captius; * Vós mateix, Senyor, concediu el repòs a l'ànima del vostre servent/a.

Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Única pura i sense màcula, * o Verge, que virginalment infantareu Déu, * pregueu-li que salvi la seva ànima.

D: Tingueu pietat de nosaltres, o Déu, segons la vostra gran misericòrdia, Us preguem: Escolteu-nos i tingueu pietat.

C: Senyor, tingueu pietat **(3 vegades)**.

D: Us preguem encara pel repòs de l'ànima del servent de Déu N..., que s'ha adormit, i perquè li siguin perdonades totes les faltes voluntàries i involuntàries.

C: Senyor, tingueu pietat **(3 vegades)**.

D: Que el Senyor dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

C: Senyor, tingueu pietat **(3 vegades)**.

D: Demanem a Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el regne dels cels i la remissió dels pecats.

C: Concediu-ho, Senyor.

D: Preguem al Senyor.

C: Senyor, tingueu pietat.

S: Déu dels esperits i de tota carn, que heu vençut la mort i anorreat el diable; Vós, que heu donat la vida al món; concediu, Senyor, a l'ànima del vostre servent difunt N... el repòs a un lloc de llum, un lloc de verdor, un lloc de frescor, allà on no hi ha ni dolor, ni tristesa, ni gemecs. Perdoneu-li tots els pecats comesos de paraula, d'obra o de pensament, perquè Vós sou un Déu bo i amic dels homes, i no hi ha cap home que visqui i no pequi. Només Vós sou sense pecat, i la vostra justícia és justícia per a l'eternitat, i la vostra paraula és veritat.

Perquè Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servent recentment nascut al cel N..., o Crist Déu nostre, i nosaltres us rendim glòria, a Vós i al Pare etern, així com al vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

Si la gran pregària d'absolució (pàgina 3) no s'ha dit en el moment de la col·locació al fèretre, és costum recitar-la aquí, tot i que cal notar que això és un abús i que fins i tot caldria no esperar la col·locació al fèretre per ser dita. Convindria que el sacerdot fos present abans de la defunció per dir-la davant l'agonitzant. No és, doncs, més que per pal·liar un retard, que aquesta pregària s'ha trobat traslladada primer a la col·locació al fèretre, i després a l'ofici d'enterrament.

D: Saviesa

S: Santíssima Mare de Déu, salveu-nos!

C: Vós, més venerable que els querubins i incomparablement més gloriosa que els serafins, que sense màcula engendràreu Déu, el Verb; a Vós, veritablement Mare de Déu, us exaltem.

S: Glòria a Vós, Crist Déu nostre, la nostra esperança, glòria a Vós!

C: Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén. Senyor tingueu pietat, Senyor tingueu pietat, Senyor tingueu pietat. Pare beneïu!

S: Que el Crist, el nostre vertader Déu, que té el poder sobre els vius i els

morts, per les pregàries de la seva Mare tota pura i sense taca, del seu amic Llätzer, sant i just, que ha restat quatre dies a la tomba, dels nostres pares benaventurats i teòfors, i de tots els sants, dugui l'ànima del seu servent/a N..., que l'ha cridada a Ell, a les estances dels sants, que la faci reposar al si d'Abraham, que la compti en el nombre dels justos i que ens tingui misericòrdia, perquè Ell és bo i amic dels homes.

C: Amén.

D: En la benaurada dormició, Senyor, doneu al vostre servent/a N.... un repòs etern concediu-li una memòria eterna.

C: Memòria eterna (**3 vegades**).

El sacerdot beneeix el fèretre tres vegades dient:

S: Que la teva memòria sigui eterna, o germà/na nostre/a, que mereixes la felicitat i deixar una memòria eterna.

Els assistents s'apropen i besen la creu i la icona posada sobre el taüt mentre el cor canta, to 2:

C: Acosteu-vos, germans; tot donant gràcies a Déu, fem l'últim petó a aquell que ja no hi és perquè ha deixat tots els seus parents i s'afanya cap a la tomba sense preocupació de les vanitats d'aquest món i de la carn plena de passions. On són ara els seus parents i els seus amics? Ja ens separem i preguem al Senyor que li concedeixi el repòs.

Tot seguit el cos és transportat al cementiri, mentre el cor canta el trisagi:

C: Sant Déu, Sant Fort, Sant Immortal,

Arribats al cementiri el cos és dipositat a la tomba, i després el rector diu les pregàries inicials:

L: Sant Déu, Sant Fort, Sant Immortal, tingueu pietat de nosaltres (**3 vegades**).

Santíssima Trinitat, tingueu pietat de nosaltres. Senyor, perdoneu-nos els nostres pecats. Mestre, perdoneu les nostres iniquitats. Sant, visiteu-nos i guarieu les nostres debilitats per causa del vostre Nom.

Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**). Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Pare nostre, que esteu en els cels, santificat sigui el vostre Nom, vingui a nosaltres el vostre regne, faci's la vostra voluntat així a la terra com es fa en el cel; el nostre pa d'aquest dia doneu-nos-el avui. Perdoneu-nos els nostres deutes així com nosaltres perdonem els nostres deutors. I no ens sotmeteu a la temptació, ens deslliureu-nos del maligne.

El sacerdot pren terra amb la pala i la llença sobre el taüt tot dient:

S: Al Senyor pertanyen la terra i tot el que l'omple, el món i tots els que l'habiten.

El cor canta els troparis:

C: (Troparis to 4):

Amb l'ànima dels justos nascuts al cel, * o Salvador, * feu reposar l'ànima del vostre servent/a * i guardeu-la per a la vida benaurada prop de Vós, * o Amic dels homes.

Feu reposar l'ànima del vostre servent/a * al lloc del repòs * del qual Vós sou el Senyor, * i on reposen tots els sants, * o Amic dels homes.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant

Vós sou, Senyor, el Déu que davallà als inferns, * el qui trenca els lligams dels que hi eren captius; * Vós mateix, Senyor, concediu el repòs a l'ànima del vostre servent/a.

Ara i sempre i pels segles dels segles Amén.

Única pura i sense màcula, * o Verge, que virginalment infantàreu Déu, * pregueu-li que salvi la seva ànima.

D: Tingueu pietat de nosaltres, o Déu, segons la vostra gran misericòrdia, Us preguem: Escolteu-nos i tingueu pietat de nosaltres.

C: Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D: Us preguem encara pel repòs de l'ànima del servent de Déu N..., que s'ha adormit, i perquè li siguin perdonades totes les faltes voluntàries i involuntàries.

C: Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D: Que el Senyor dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

C: Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D: Demanem a Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el regne dels cels i la remissió dels pecats.

C: Concediu-ho, Senyor.

D: Preguem al Senyor.

C: Senyor, tingueu pietat.

S: Déu dels esperits i de tota carn, que heu vençut la mort i anorreat el diable; Vós, que heu donat la vida al món; concediu, Senyor, a l'ànima del vostre servent difunt N... el repòs en un lloc de llum, un lloc de verdor, un lloc de frescor, allà on no hi ha ni dolor, ni tristesa, ni gemecs. Perdoneu-li tots els pecats comesos de paraula, d'obra o de pensament, perquè Vós sou un Déu bo i amic dels homes, i no hi ha cap home que visqui i no pequi. Només Vós sou sense pecat, i la vostra justícia és justícia per a l'eternitat, i la vostra paraula és veritat.

Perquè Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servent recentment nascut al cel N..., o Crist Déu nostre, i nosaltres us rendim glòria, a Vós i al Pare etern, així com al vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

S: Memòria eterna! (3 vegades).

Variant de l'ofici durant la setmana pasqual

I/ col·locació al fèretre

Convé saber que si algú mor el dia sant de pasqua o un dia qualsevol de la Setmana Santa pasqual fins al diumenge de Tomàs, resta molt poc de l'ofici del funeral en raó de la majestat de la festa de la Resurrecció, festa de l'alegria i de la felicitat i no de la desesperació. Aquells que moren en el Crist ressuscitat i l'esperança de la vida futura, per la resurrecció del Crist, són transformats en joia i felicitat i la Santa Església els acompanya amb cants de resurrecció.

Després de la benedicció inicial del sacerdot, el cor canta el tropari pasqual tres vegades. Tot seguit el sacerdot canta els versets de Pasqua –“Que Déu s'aixequi...”- i el cor intercala el tropari pasqual; després del darrer verset, el sacerdot diu “Glòria al Pare...”, el cor el tropari altre cop i “Ara i sempre...”

El sacerdot ruixa llavors les despulles mortals i el fèretre per dins i per fora i s'hi diposita el difunt. El diaca diu la petita ectènia habitual de difunts –“Tingueu pietat de nosaltres...”-. El sacerdot diu en veu baixa la pregària “Déu dels esperits..” i en veu alta l'ecfonesi “Perquè Vós sou la resurrecció...”

Llavors el lector diu: “Hem contemplat la resurrecció de Crist...”, i “Ressuscitat de la tomba...”. Tot seguit el sacerdot diu la gran pregària d'absolució i el comiat.

II/ funerals

S. Beneït sigui el nostre Déu...

C. Amén. Crist ha ressuscitat...

Cànon pasqual -“Avui és el dia de la resurrecció...”-; després de la 3a oda el diaca diu la petita ectènia de difunts –“Tingueu pietat de nosaltres, o Déu...”-, i el sacerdot acaba amb l'ecfonesi “Car Vós sou

la resurrecció...” i tot seguit l'hipakoi del to 4 “Havent-se avançat a l'aurora...”

Després de la 6a oda el diaca torna a dir la petita ectènia –“Encara i novament en pau...”- i el sacerdot l'ecfonesi “Car Vós sou la resurrecció...”. I el cor canta el kontakion “Feu reposar, Crist Déu,...” i l'ikos “Vós sou l'únic immortal...”

En lloc del trisagi, “Vosaltres que heu estat batejats en Crist...”

Epístola: la lectura dels Fets dels Apòstols del dia.

Evangelí: el primer de la resurrecció, Mt 28, 16-20.

I tot seguit el cor canta “Hem contemplat la resurrecció del Crist...”, la 7a i la 8a odes, i l'exapostilari “En la carn us heu adormit...”, “Sou beneït, Senyor, ensenyeu-me els vostres manaments...” “El cor dels àngels s'esglaià...” i les estítxeres de Pasqua amb els seus versets que acaben amb “Glòria al Pare... ara i sempre... Dia de la Resurrecció... Crist ha ressuscitat dels morts...”

El diaca diu altre cop la petita ectènia de difunts i el sacerdot la pregària “Déu dels esperits...” Si la pregària absolutòria no s'ha dit durant la col·locació al fèretre, s'afegeix aquí.

D. Saviesa!

C. Crist ha ressuscitat dels morts (**3 vegades**).

S. Crist ha ressuscitat dels morts, per la seva mort ha vençut la mort.

C. I als que són a les tombes els ha donat la vida.

I el comiat de Pasqua.

El cor canta tres cops el tropari pasqual i afegeix: “I Ell ens ha donat la vida eterna; prosternem-nos davant la seva resurrecció el tercer dia”. El sacerdot o el diaca canten “Memòria eterna...” i abans de donar a besar la creu anuncia: “Crist ha ressuscitat!”, i l'assemblea respon: “En veritat, ha ressuscitat”

NOTA: Durant el temps pasqual, del diumenge de Tomàs a l'Ascensió, aquests oficis tenen encara algunes modificacions en la distribució dels cants. Per a la funció sacerdotal no hi ha cap modificació, excepte l'anunci al començament i al final de l'ofici de la Resurrecció del Crist, que es fa com a tots els altres oficis amb el tropari “Crist ha ressuscitat dels morts...”

OFICI PER A L'ENTERRAMENT D'UN PREVERE

(Quan un prevere retorna al Senyor, tres preveres eixuguen el seu cos amb oli pur. Després el revesteixen amb la roba ordinària, amb les vestidures sacerdotals i la scoufia o la kamilavka, si hi té dret. El rostre del difunt és recobert per l'aer, i es posa a les seves mans un evangeliari i una creu.)

(L'ofici de col·locació al fèretre és el mateix que per a un laic, però durant el trasllat a l'església es canta, en to 6:)

El Senyor s'ha fet el meu ajut i el meu protector per a la meva salvació: és el meu Déu i el glorificaré; és el Déu dels meus pares i exaltaré la seva grandesa, perquè ha fet exaltar la seva glòria.

D. Beneïu, Pare.

S. Beneït sigui el nostre Déu ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

VEURE OFICI ORDINARI: SALM 118, EVLOGITÀRIA NECROSSIMA I PETITA ECTÈNIA DE DIFUNTS

Troparis (to 5)

Doneu, o Salvador nostre, al vostre servidor el repòs amb els justos i una estança als teus atris, tal com està escrit, i gireu la vostra mirada, Vós, que sou bo, de totes les seves faltes comeses voluntàriament i involuntària, sabent-ho o inconscientment; Vós, que sou amic dels homes.

Glòria... ara i... Amén.

Vós, que nascut d'una Verge heu aparegut al món, o Crist Déu; Vós, que per Ella heu creat fills de llum, tingueu pietat de nosaltres.

(Tot seguit els diaques canten l'antífona to 6:)

D. Alço els ulls cap al cel, cap a Vós, o Verb. Tingueu compassió de mi, que visqui en Vós.

Tingueu pietat de nosaltres, que som menyspreats; restabliu-nos, o Verb, com vasos útils.

Glòria al Pare... ara i... Amén.

A l'Esperit Sant pertany tot principi de salvació. Segons la seva naturalesa bufa sobre algú, tot d'una l'arrenca de les coses de la terra, li dóna ales, el fa pujar i l'estableix als cels.

Prokimenon (to 6)

Benaventurat el camí per on marxés avui, o ànima meva, perquè un lloc de repòs t'ha estat preparat.

Verset: Vés, ànima meva, cap al teu repòs, perquè el senyor t'ha creat amb bondat.

Epístola 1 Tes 4, 13-17

Al·leluia (to 8)

Benaventurat qui heu elegit i heu cridat, Senyor.

Seqüència i lectura de l'evangeli: Jn 5, 24-30

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. Mestre i Senyor, Déu nostre, Vós només posseïu la immortalitat, tot vivint de manera inaccessible en la llum, llevant i donant la vida, davallant als inferns i alçant-vos-en. Heu creat amb saviesa l'home, i l'heu fet retornar altra vegada a la terra, tot rebent el deure espiritual. Us preguem: Rebeu l'ànima del vostre servidor, feu-la reposar al si d'Abraham, d'Isaac i de Jacob. I doneu-li la corona de la vostra veritat, part saludable, en la glòria dels vostres escollits. Perquè, tot treballant per a llur causa en aquesta pau pel del vostre nom, rebí la divina recompensa a les vostres estances, per la gràcia, les misericòrdies, i l'amor pels homes del vostre Fill únic, Senyor nostre Jesús Crist. Amén

D. (Sedalene to 2) Avui em separo de l'afinitat, i vaig cap a Vós, l'únic sense pecat; feu-me reposar a l'estança dels justos amb els vostres escollits.

Prokimenon (to 6)

Benaventurat aquell que heu elegit i heu cridat, Senyor.

Verset: A Vós pertany el cant a Sió, o Déu.

Lectura de l'epístola: Ro 5, 12-21

Al·leluia (to 6)

Benaventurat aquell que heu elegit i heu cridat, Senyor.

Evangelí: Jn 5, 18-24

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. Us beneïm, Senyor Déu nostre, perquè només a Vós pertany de viure

eternament. Vós posseïu una glòria incomprendible, un amor indescriptible pels homes i una reialesa eterna, i la hipocresia no us pertany. En efecte, heu posat un termini a la vida de cada home, en aconseguir la vida. Per això us demanem, Senyor, feu reposar al si d'Abraham, d'Isaac i de Jacob, el vostre servidor N..., que celebrava amb nosaltres, finat en l'esperança de la resurrecció i de la vida eterna. De la mateixa manera que a la terra on l'havíeu establert com a oficiant a l'església, mostreu-lo al vostre santuari celeste, o Senyor, perquè l'heu ornat de dignitat enmig dels homes espirituals, i rebeu-lo, a ell, que és incondemnable, a la glòria angèlica. Heu glorificat la seva vida a la terra, així com la fi de la seva vida; poseu-lo a l'entrada dels vostres sants amb els justos; poseu amb complaença el seu esperit en companyia de tots aquests en l'eternitat.

Perquè Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servidor difunt N..., o Crist Déu nostre, i nosaltres us rendim glòria, així com al vostre Pare etern i al vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

(Els diaques canten la segona antífona to 6:)

D. Sense el Senyor, que és en nosaltres, ningú de nosaltres no podria resistir els assalts de l'enemic. I és per Ell que els vencedors són exalçats. Que la meua ànima, o Verb, no sigui com un ocell la presa de llurs dents. Ai de mi! Com seré deslliurat de l'enemic si estimo els pecats?
Glòria... ara... amén.

L'Esperit Sant deïfica tot home. Ell és benvolença, Ell és saviesa, Ell és pau i benedicció; perquè en la seva acció és igual al Pare i al Verb.

D. (Llegeix tropari to 2):

D. Tu has viscut pietosament en la fe, l'esperança, l'amor, la dolcesa, la puresa, i la dignitat amb el sacerdoci, o digne de tota lloança. Per això heu treballat pel Déu etern, que posa el vostre esperit en un lloc de llum i de bellesa on sojornen els justos. I obteniu del tribunal de Crist l'absolució i una gran misericòrdia.

Prokimenon (to 6)

Benaventurat aquell que heu elegit i cridat, Senyor.

V/. La seva memòria restarà de generació en generació.

Epístola: I Co 15, 1 -11

Al·leluia (to 6)

Benaventurat aquell que heu elegit i cridat, Senyor.

Evangeli_ Jn 6, 35- 39.

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. Senyor de les potències, alegria dels sofrents, consol dels qui ploren i

socors de tots els veritables pobres d'esperit, que teniu amb Vós els difunts en plors reconfortats per la vostra misericòrdia, guarriu tota malaltia de llurs cors, i feu reposar al si d'Abraham el vostre servidor N..., finat en l'esperança de la resurrecció i de la vida eterna.

Perquè Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servidor N..., o Crist Déu nostre, i nosaltres us rendim glòria, així com al vostre Pare etern, i al vostre Santíssim bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles. Amén.

Ds. (Canten antífona to 6) Els qui posen llur esperança en el Senyor són terribles per als seus enemics. Per a tots són admirables, perquè contemplaran les coses celestes.

El poble dels justos no estén pas les mans cap a la indignitat, perquè Vós sou el seu salvador.

Glòria... ara i... Amén.

El poder de l'Esperit Sant domina totes les coses. Els exèrcits celestes l'adoren i tot alè terrestre el lloa.

D. (Llegeix tropari to 6) Benvolguts germans, no m'oblideu, quan canteu al Senyor, feu memòria de mi, o germans, i pregueu Déu que em faci reposar amb els justos.

Tingueu pietat de nosaltres, Senyor, tingueu pietat de nosaltres; sense cap defensa per presentar-vos us oferim aquesta súplica, pecadors com som, a Vós, el nostre Mestre, tingueu pietat de nosaltres.

Glòria...

Senyor, tingueu pietat de nosaltres; perquè tenim confiança en Vós, no us irriteu contra nosaltres i no us recordeu de les nostres iniquitats, ans, en la vostra tendresa, llanceu des d'ara la vostra mirada damunt nostre i deslliureu-nos dels nostres enemics. Vós sou el nostre Déu i nosaltres el vostre poble; tots nosaltres som l'obra de les vostres mans i invoquem el vostre nom.

Ara i...

(Theotokion) Obriu-nos la porta de la misericòrdia, Mare del tot beneïda de Déu, a fi que tot esperant en Vós no ens esgarriem, sinó que per Vós siguem deslliurats de les desgràcies, perquè Vós sou la salvació del llinatge dels cristians.

Prokimenon (to 6)

La seva ànima reposarà entre les dels justos

V/. Cap a Vós, Senyor, jo clamo.

Epístola: ICo 15, 20-28

Al·leluia (to 6)

Benaventurat l'home que tem el Senyor.

V/ La seva llavor serà forta sobre la terra.

Evangelí: Jn 6, 40-44

**(Un diaca llegeix les benaurances, entre els darrers versets s'intercalen estítxeres llegides cada una per un sacerdot.)
(to 2)**

Recordeu-vos de nosaltres, Senyor, quan vindreu al vostre regne.

.Benaventurats els pobres en l'esperit, perquè d'ells és el regne dels cels.
.Benaventurats els qui ploren, perquè seran consolats.
.Benaventurats els mansos, perquè heretaran la terra.
.Benaventurats els que tenen fam i set de justícia, perquè seran saciats.
.Benaventurats els misericordiosos, perquè obtindran misericòrdia.

Com en altre temps Adam, que després de tastar de l'arbre comestible fou expulsat del paradís, el lladre suspès a la creu, després de confessar-vos com a Déu, fou posat al paradís. I nosaltres, salvats per la vostra passió, o Mestre, tot imitant el lladre, us cridem amb fe: Recordeu-vos quan vindreu al vostre regne.

.Benaventurats els qui tenen el cor pur, perquè veuran Déu.

Prenc la pols de la terra que m'ha format, el meu cos fou format per la voluntat divina: l'ànima fou inspirada per l'alè vivificant i posada per una ordre santa. Feu reposar amb els sants, o Déu, aquell que heu pres.

.Benaventurats els pacificadors, perquè seran anomenats fills de Déu.

Per a tots és un misteri esfereïdor i terrible quan l'ànima es separa del cos. L'ànima surt plorosa i el cos és recobert de terra amb abnegació. Per consegüent, cridats també nosaltres a conèixer la darrera fi, correm cap al Senyor tot cridant amb llàgrimes: Recordeu-vos de nosaltres quan vindreu al vostre regne.

.Benaventurats els perseguits per causa de la justícia, perquè d'ells és el regne dels cels.

Per què plores tant, home? Per què tots vosaltres us turmenteu?, ens demana el difunt. La mort és en efecte per a tots un final. Escolteu la veu de Job que diu: La mort és una pau per a l'home. Feu reposar amb els vostres sants, o Déu, aquell que heu pres.

.Benaventurats sereu quan us injuriïn, i us persegueixin i diguin falsament tota mena de mal contra vostre per causa meva.

El molt savi Pau va predir veritablement el traspàs; aprenem tots que, tal com els morts ressuscitaran immortals, nosaltres serem transformats per una ordre divina. Per això aquesta trompeta sonarà de manera esfereïdora, i els que han estat vençuts pel temps s'aixecaran. Feu

reposar amb els vostres sants, o Déu, aquell que heu pres.

.Alegreu-vos i ompliu-vos de joia, perquè la vostra recompensa serà gran en els cels.

El difunt ajagut a la tomba, conciliador, crida a tot**S**: Veniu a mi, vosaltres qui sou nascuts de la terra; vegeu la bellesa corporal ennegrida. Cridats per aquesta raó a conèixer un final, correm cap al Salvador, tot cridant amb llàgrime**S**: Feu reposar amb els vostres sants, o Déu, aquell que heu pres.

Glòria... ara i... Amén.

(Theotokion) Heu concebut el Déu etern al vostre si, sense llavor, o Mare de Déu, i l'heu infantat segons la carn; a Ell, el Déu i Home. Per aquesta raó tot reconeixent-vos sempre com a Mare de Déu, perquè heu donat naixença a Déu, el clamem amb fe: Recordeu-vos de nosaltres al vostre Regne.

Prokimenon (to 6)

Benaventurat aquell que heu elegit i cridat, Senyor.
V/. La seva ànima restarà enmig dels justos.

Epístola: Ro 14, 6-9

Al·leluia (to 6)

Benaventurat aquell que heu elegit i cridat, Senyor.
V/. La seva ànima restarà enmig dels justos.

Evangelí: Jn 6, 48-55

**(Tot seguit el lector llegeix el salm 50, seguit del cànon i cada sacerdot llegeix un tropari.)
(to 6)**

Salm 50

Tingueu pietat de mi, o Déu, segons la vostra gran misericòrdia,
i dins la vostra immensa compassió, esborreu el meu pecat.

Renteu-me un cop més de la meva iniquitat,
i purifiqueu-me del meu pecat.

Puix que conec la meva iniquitat
i el meu pecat és constantment davant meu.

Només contra Vós he pecat
i he fet el mal sota els vostres ulls.

Així sereu trobat just en les vostres paraules
i sereu vencedor quan hom us jutjarà.

Mireu, he estat concebut en la iniquitat,
quan ma mare m'infantà jo ja era dins el pecat.

Però Vós estimeu la veritat:
Vós m'heu revelat els misteris i els secrets de la vostra saviesa.

Em ruixareu amb l'hisop, i seré purificat,
em rentareu i em tornaré més blanc que la neu.

Em fareu sentir paraules de joia i alegria,
i exultaran els ossos humiliats.

Gireu el vostre rostre dels meus pecats,
esborreu totes les meves iniquitats.

Creeu en mi un cor pur, oh Déu,
i renoveu dins el meu pit un esperit recte.

No m'aparteu lluny del vostre rostre,
i no retireu de mi el vostre Esperit Sant.

Doneu-me la joia de la vostra salvació
i fortifiqueu-me amb l'Esperit sobirà.

Mostraré els vostres camins als pecadors,
i els impius tornaran a Vós.

Allibereu-me de la sang, o Déu, Déu de la meva salvació,
i la meva llengua exultarà per la vostra justícia.

Senyor, obriu els meus llavis
i la meva boca proclamarà la vostra lloança.

Si haguéssiu desitjat un sacrifici, us l'hauria ofert,
però Vós no us complaeu en els holocaustos.

El sacrifici que convé a Déu és un esperit destrossats;
un cor desfet i humiliat, Déu no el menysprea.

Concediu els vostres beneficis a Sió dins la vostra benvolença, Senyor,
i que siguin aixecats de nou els murs de Jerusalem;

llavors Vós us complaeu en els sacrificis de justícia,

en l'oblació i els holocaustos,
llavors hom oferirà vedells sobre el vostre altar.

Oda 1a

HirmoS:

Aquell que altre temps sepultà el tirà perseguidor al si de les ones del mar, és aquell que els fills dels qui llavors foren salvats sepultaren sota terra; però nosaltres, com els joves, cantem al Senyor, perquè s'ha cobert de glòria.

Verset: Concediu, Senyor, el repòs a l'ànima del vostre servidor difunt **(el mateix a tot el cànon)**.

TropariS:

Venim cap a Vós, el Crist benefactor i Senyor de tots, amb llàgrimes dolces clamant amb plors aquest himne fúnebre: Concediu el repòs a l'ànima del vostre fidel servidor, perquè Vós sou misericordiós.

Preguem amb veus de lloança, o Amic dels homes, per aquell que és digne de seure a la vostra dreta, i estar-se santament amb els vostres escollits en l'esperança de la resurrecció.

En la preciosa Església celestial s'alegra el vostre servidor escollit, el qual partint de la terra, ha anat cap a Vós; o digne Amic dels homes, oblideu les seves faltes morals, perquè Vós sou misericordiós.

Glòria al Pare... ara i... Amén.

Hem de cantar-vos amb amor, o Verge puríssima, Maria Mare de Déu, perquè davant vostre contínuament teniu pregàries; deslliureu-nos ara de la transgressió i de la sentència de mort.

Oda 3a

Hirmos

Ningú no és sant com Vós, Senyor, Déu meu, que exalteu el front dels fidels; o Vós, que sou bondat, afermeu-nos sobre la pedra de la vostra confessió.

Troparis

No hi ha cap home a la terra que no pequi de paraula, per això rep les nostres humils pregàries. Remeteu i absolveu els pecats del vostre servidor, o Salvador.

Quin amic dels homes com Vós, o Senyor de misericòrdia, perdona els pecats dels vius i dels morts amb un poder grandíssim? Per això, gràcies a aquest poder, salveu també el vostre servidor.

Glòria al Pare... ara i... Amén.

O veritable sobirana nostra, santíssima Verge, no deixeu de pregar aquell qui heu engendrat, a fi que qui ha anat amb fe vers Ell sigui digne del seu reialme.

Sedalene (to 6)

Vertaderament tot no és més que vanitat, la vida no és més que una ombra i un somni, i és en va que l'home es preocupa. L'Escriptura ho ha dit: Si guanyeu el món, no habitareu menys la tomba, on sojornen junts els reis i els humils. Per això, o Crist Déu, concediu el repòs al vostre servidor al lloc dels vivents, al sojorn dels justos.

Oda 4a

Hirmos

En preveure el vostre diví anorreament a la Creu, Habacuc, ple d'esglai exclamava: O tot bondat, heu anorreat la força dels poderosos unint-vos als habitants de l'infern, Vós, el rei de totes les coses.

Troparis

Perquè la terrible amenaça d'aquest dia és un judici dolent envers aquell qui ve cap al Senyor en la fe i l'esperança de la resurrecció, demanem al Crist amb diligència l'alliberament de tots els seus pecats.

Havent pujat cap a Vós el vostre servidor abans de la mort com un ciri de processó, o Crist Mestre, Salvador misericordiós, feu-lo digne de la vostra cambra nupcial.

Glòria al Pare... ara i... Amén.

No oblideu aquells que cada dia de commemoració de difunts us cantem plens de llàgrimes amb diligència, oh Santa Mare de Déu, i sigueu bona pel vostre fidel servidor que ens ha deixat.

Oda 5a

Hirmos

Des que la vostra misericòrdia divina ens ha aparegut, o Crist, Isaïes veu la vostra llum sense capvespre aixecar-se en la nit, i a l'aurora us crida: els morts es despertaran i els habitants de les tombes s'aixecaran i tots els habitants de la terra estaran joiosos.

Troparis

Davant dels elegits i en la dolçor del paradís, concediu el repòs a aquell que en la fe ens ha deixat. Perquè Vós l'havíeu posat, o Salvador nostre, amb tots els homes que transgredeixen la penitència divina. I, perquè sou el Senyor, feu-lo digne del vostre Regne.

Segons el vostre poder perquè sou Déu i teniu pietat de la vostra creació

que heu sotmès a la llei humana, o Senyor únic amic dels homes, remeteu i esborreu, o Salvador, els pecats d'aquell que ve a Vós amb fe i feu-lo digne del vostre regne.

Glòria al Pare... ara i... Amén.

L'alliberador ha nascut de Vós segons la naturalesa humana, o Verge inespogada, pregueu-li amb diligència que ens deslliuri del suplici així com dels terribles i ferotges turments de l'infern. Salveu aquell que, venint de nosaltres a Vós, va cap a Vós amb fe.

Oda 6a

Hirmos

El darrer abisme del pecat m'ha engolit i en no poder suportar les seves tempestes, com Jonàs, o Senyor, us clamo: Arrenqueu-me de la corrupció.

Troparis

La mort, la tomba i el judici ens esperen, desemmascarant totes les obres. Deslliureu-ne el vostre servidor difunt, o Amic dels homes.

Us preguem, o Crist salvador, obriu la porta de la vostra misericòrdia a aquell que va cap a Vós a fi que s'alegri de la glòria tot participant del vostre poder amb alegria.

Glòria al Pare... ara i... Amén.

El vencedor de la mort, el Creador que lleva tots els juraments nascut de la Mare de Déu segons la carn salva també tots els que han mort en la fe perquè és bo i amic dels homes.

ECTÈNIA

D: Encara i novament en pau, preguem al Senyor.

C: Senyor, tingueu pietat.

D: Preguem encara pel repòs de l'ànima del servent/a de Déu N..., que s'ha adormit, i perquè li siguin perdonades totes les seves faltes voluntàries i involuntàries.

C: Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D: Que el Senyor dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

C: Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D: Demanem a Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el regne dels cels i la remissió dels pecats.

C: Concediu-ho, Senyor.

D: Preguem al Senyor.

S: Car Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servent/a difunt/a N..., o Crist Déu nostre i nosaltres us glorifiquem, a Vós, el vostre Pare etern i el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels

segles dels segles.

C: Amén.

Els sacerdots canten el kontakion (to 8):

Feu reposar amb els sants, o Crist, l'ànima del vostre servidor, allà on no hi ha dolor, ni tristesa, ni gemecs, sinó la vida sense fi.

Ikos (to 8)

C. Vós sou l'únic immortal; Vós, que heu creat i format l'home; terrestres hem estat formats de la terra i a aquesta mateixa terra retornarem tal i com ho heu ordenat Vós, que m'heu creat i m'heu dit: Tu ets pols i tornaràs pols, allà on nosaltres, homes, arribem tots, tot cantant l'himne fúnebre: Al·leluia, al·leluia, al·leluia.

(Després els sacerdots presents llegeixen cadascú un dels ikos següents –es llegeixen tants ikos com preveres hi ha -. A la fi de cada ikos els preveres canten Al·leluia.)

Prego amb el pensament, escolteu, també proclamo: Els plors foren creats per a nosaltres a fi que fossin útils; si canteu, recordeu-vos de mi. Perquè moltes vegades pujarem junts a la casa de Déu i diem: Al·leluia.

Vessem llàgrimes tots, quan vegem el cos estès i apropem-nos per besar-lo. Així mateix digueu: Heu deixat això als qui us estimen. No digueu pas com altre**S**: o amic, perquè no parles com ho feies amb nosaltres? Ans ploreu tot dient: Al·leluia.

Cap a on van les ànimes? Com són ara? Volem conèixer el misteri, però cap explicació ens satisfà; els altres ho comprenen també com nosaltres, o bé obliden els plors i canten l'himne: Al·leluia.

Anem pel camí etern, tenint-nos per gent reprobable, i, a la vall, fem senyals amb totes les persones. Aleshores, on és la bondat? On són les almoines? On és la glòria d'aquesta vida? Allà res d'això no ens pot pertànyer, solament el fet de repetir amb un salm: Al·leluia.

Què et turmenta prematurament, home? Una hora i tots traspassem. En efecte, no hi ha penitència a l'infern, allà no hi ha un altre perdó. Allà he abominat el cuc infatigable, així com la terra fosca que ennegreix tot. Perquè abans d'ésser precipitat del tot, he dit amb un salm: Al·leluia.

He fet memòria de vosaltres, germans meus, fills meus i els meus amics. No m'oblideu quan pregueu al Senyor. Suplico, demano i prego amb humilitat. Apreneu amb això a conèixer la meva memòria; ploreu-me dia i nit. I com Job als seus amics us di**C**: Segueu dient encara: Al·leluia.

La joventut i la bellesa corporal són afeblides en el moment de la mort, llavors la llengua crema, i la gola s'inflama. La bondat s'apaga, la bellesa

del rostre canvia del tot, i la resta guarda silenci, tot repetint: Al-leluia.

Guardeu silenci, guardeu silenci per aquell que és ajagut; calleu, també vosaltres i mireu el gran misteri que l'hora és terrible. Calleu, que l'ànima surti en pau perquè allà hi ha una gran proesa amb una gran por prega a Déu: Al-leluia.

Ens excitem només en comprendre que allà hi ha la llum eterna, allà la font de la nostra vida, allà el plaer etern, i que allà hi ha el paradís amb què l'ànima dels justos s'alegra. Unim-nos tots en Crist i cantem a Déu: Al-leluia.

Theotokion

Santíssima Verge inespogada, llum inaccessible, us suplico, us prego amb humilitat i us demano: Intercediu sense parar prop del Senyor pel vostre servidor difunt, o Tota Pura, a fi que li concedeixi la remissió de les seves transgressions el dia del judici. Perquè Vós, que com a sobirana teniu l'audàcia, pregueu sempre al vostre Fill: Al-leluia.

C. (Kontakion de difunts to 8) Feu reposar amb els sants, o Crist, l'ànima del vostre servidor, allà on no hi ha dolor, ni tristesa, ni gemecs, sinó la vida sense fi.

Oda 7a

Hirmos

Miracle invencible! A la tomba, sense alè, és dipositat aquell que al forn alliberà de la flama els sants adolescents. És per la nostra salvació, i el cantem: o Déu alliberador, Vós sou beneït!

Troparis

Deslliureu, o Senyor, del foc de la gehenna i de la terrible sentència el vostre servidor, que heu cridat en la fe, perquè Vós sou misericordiós. I concediu al vostre servidor de cantar-vo**S**: O Déu alliberador, Vós sou beneït!

Concediu, o Déu, al vostre servidor que s'ha adormit amb fe i que és digne de trobar-se al lloc on sojorna la glòria admirable, de cantar-vos a les dolçors de la terra i a les delícies del paradí**S**: O Déu alliberador, Vós sou beneït!

Glòria al Pare... ara i... Amén.

Perquè sou sense cap dubte la Mare de Déu, us cantem, o Tota Pura Mare de Déu i vivim sempre protegits per les vostres pregàries. Deslliureu de les amargues tortures els que vénen a Vós a fi que cantin amb Vós al Crist: O Déu alliberador, Vós sou beneït!

Oda 8a

Hirmos

Estremiu-vos de temor, o cel, i vosaltres, fonaments de la terra, tremoleu! Perquè heus ací que entre el nombre dels morts ha estat posat el Déu del cel; és hoste d'una estreta tomba. Fills, beneïu-lo, sacerdots, canteu-lo; pobles, exalceu-lo per tots els segles!

Troparis

Quina hora terrible espera els que pregunten, o germà! Quin temor llavors, quan el foc de la gehenna els devorà, seran torturats eternament. Deslliureu doncs de l'amenaça terrible aquell que ara ve a Vós, i feu-lo sortir de les tortures de la gehenna.

O alegria que rebran els justos quan arribi el judici! Perquè la cambra nupcial ja és preparada, així com el paradís i tota l'Església del Crist. Mostreu, o Senyor, el vostre servidor tot alegrant-vos en ella pels segles dels segles amb els sants.

Glòria al Pare... ara i... Amén

Oh puríssima naturalesa, en Vós s'ha encarnat el Fill, que és jutge dels vius i dels morts, així com de tota la terra. Ell salva de les tortures els que Ell vol. I ells es prosternen amb amor davant les vostres imatges, i us canten, Mare de Déu, per tots els segles.

Oda 9a

Hirmos

No ploreu, Mare, en veure a la tomba el vostre Fill, que heu concebut sense llavor. M'aixecaré i seré glorificat, i exaltaré a la glòria eterna, com a Déu, els qui us magnifiquem amb fe i amor.

Troparis

No ploreu, tots vosaltres que heu mort amb fe, perquè el Crist ha suportat per nosaltres, segons la carn, la creu i la mort. Clamem-li, al Fill immortal del Creador de tot**S**: No entreu pas en judici amb el vostre servidor.

Creients, preguem al Crist amb diligència perquè ha posat a les santes estances el nostre germà difunt en la fe i l'esperança de la resurrecció. Perquè allà es troben el judici terrible i la terrible prova; ningú no es pot socórrer ell mateix, sinó gràcies a una bona acció i a la pregària comuna dels fidels. I nosaltres clamem: No entreu pas en judici amb el vostre servidor.

Glòria al Pare... ara i... Amén.

Nosaltres els creients us cantem amb pietat, perquè Vós sou la Mare de la vida per damunt de la naturalesa, o veritable Verge Mare de Déu, i

realitzem per a Vós aquest cant, nosaltres que morim davant aquell que és immortal i trobem la vida.

C. No ploreu, Mare, en veure a la tomba el vostre Fill, que heu concebut sense llavor. M'aixecaré i seré glorificat, i exaltaré a la glòria eterna, com a Déu, els qui us magnifiquem amb fe i amor.

ECTÈNIA

D: Encara i novament en pau, preguem al Senyor.

C: Senyor, tingueu pietat.

D: Preguem encara pel repòs de l'ànima del servent/a de Déu N , que s'ha adormit, i perquè li siguin perdonades totes les faltes voluntàries i involuntàries.

C. Senyor, tingueu pietat (3 vegades).

D: Que el Senyor dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

C: Senyor, tingueu pietat (3 vegades).

D: Demanem a Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el regne dels cels i la remissió dels pecats.

C: Concediu-ho, Senyor.

D: Preguem al Senyor.

S: Car Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servidor/a difunt/a N..., o Crist Déu nostre, i nosaltres us glorifiquem, a Vós, el vostre Pare etern i el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén.

Exapostilari

D. Ara descanso i trobo un gran alleujament perquè vinc de la corrupció i sóc transportat cap a la vida. Senyor, glòria a Vós.

Verset: L'home, els seus dies són com l'herba; floreix com la flor dels camps.

V: Passa un vent damunt d'ell i ja no hi és.

V: I la veritat del Senyor roman pels segles dels segles.

Glòria al Pare... ara i... Amén.

He escollit una verge com a Mare de Déu, perquè d'ella ha nascut el Crist, l'alliberador de tot**S:** Senyor, glòria a Vós.

EL COR CANTA LLAVORS LAUDES: "QUE TOT ALLÒ QUE RESPIRA LLOÏ EL SENYOR..." AMB LES ESTÍTXERES SEGÜENTS (to 6)

Avui, arran del seu traspàs misteriós i vivificant, el vostre oficiant diví ha passat davant Vós, o Crist. Rebeu a la vostra mà la seva ànima, semblant

a un ocell. Poseu-lo als vostres pòrtics, al cor dels àngels, i concediu el repòs a aquell que heu pres per les vostres ordres, o Senyor, per la vostra gran misericòrdia **(2 vegades)**.

Estrany sagrament de la mort. Perquè ve a tots, el mal dia. La naturalesa corromp per necessitat, s'endú els superiors, els caps, els escribes; destrueix els doctors que en va filosofen, els bisbes, els pastors. Concediu el repòs a aquell que heu pres per la vostra ordre, o Senyor, per la vostra gran misericòrdia.

Després d'haver viscut en la pietat, o Crist, el vostre sacerdot, sacrificador i portador dels misteris divins, ha deixat els sorolls de la vida sota la vostra ordre i ha anat cap a Vós. Salveu aquell que heu pres, perquè nosaltres rebem del sacerdot la salvació, i feu-lo reposar amb els justos, per la vostra misericòrdia.

Glòria al Pare... ara i... Amén.

Déu s'ha encarnat de Vós amb coneixement, o Verge Mare de Déu, pregueu-li que salvi les nostres ànimes.

PETITA DOXOLOGIA

L. Glòria a Déu a dalt dels cels, i pau a la terra, i bona voluntat entre els homes. Us cantem, us beneïm, us adorem, us glorifiquem, us donem gràcies per la vostra immensa glòria.

Senyor, Rei del cel, Pare totpoderós; Senyor, Fill Únic, Jesús Crist i Esperit Sant. Senyor, Anyell de Déu, Fill del Pare, Vós, que porteu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; Vós, que porteu el pecat del món, rebeu la nostra pregària; Vós, que seieu a la dreta del Pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè només Vós sou Sant, només Vós sou Senyor Jesús Crist en la glòria de Déu Pare. Amén.

Us beneiré cada dia i lloaré el vostre Nom pels segles dels segles.

Senyor, heu estat per nosaltres un refugi de generació en generació.

Jo he dit: Senyor, tingueu pietat de mi, guarieu la meua ànima, perquè he pecat contra Vós.

Prop de Vós he buscat refugi. Ensenyeu-me a fer la vostra voluntat, perquè Vós sou el meu Déu.

Perquè prop de Vós hi ha la font de la vida, i en la vostra llum veurem la llum, esteneu la vostra misericòrdia damunt aquells qui us coneixen.

L Digneu-vos, Senyor, guardar-nos aquesta tarda sense pecat. Vós sou beneït, Senyor, Déu dels nostres pares, el vostre Nom és lloat i glorificat pels segles dels segles. Amén.

Sigui damunt nostre, Senyor la vostra misericòrdia, perquè hem posat la nostra esperança en Vós.

Sou beneït, Senyor: Ensenyeu-me els vostres manaments. Sou beneït, Senyor: Feu-me comprendre els vostres manaments. Sou beneït, Senyor:

Il·lumineu-me pels vostres manaments. Senyor, la vostra misericòrdia és eterna, no menyspreu l'obra de les vostres mans.

A Vós la lloança, a Vós el càntic, a Vós la glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

IDIOMELES DE ST. JOAN DAMASCÉ, DE L'OFICI ORDINARI, INTERCALANT ENTRE CADA UNA ELS VERSETS SEGÜENTS:

Després del to 1:

El Senyor és el meu pastor, res no em mancarà.

Després del to 2:

Aixeco els ulls vers les muntanyes, d'on vindrà el meu ajut?

Després del to 3:

El Senyor et guardarà, tant si surts com si entres, des d'ara i per sempre.

Després del to 4:

He estat en l'alegria quan m'han dit: anem a la casa del Senyor.

Després del to 5:

Vet aquí que els nostres peu s'aturen a la teva porta, Jerusalem.

Després del to 6:

Aixeco els meus ulls cap a Vós, que seieu als cels.

Després del to 7:

Com és d'amable la vostra casa, Senyor de les potències!

Idiomeles del to 8

L. És bo de donar gràcies al Senyor, de cantar pel vostre Nom, Déu altíssim, de publicar al matí la vostra misericòrdia, la vostra veritat tot al llarg de la nit.

L. Sant Déu, Sant Fort, Sant Immortal... Glòria al Pare... Santíssima Trinitat... Senyor, tingueu pietat (x 3) Glòria al Pare... Pare nostre...

S. Perquè és a Vós a qui pertanyen...

C. Concediu el repòs al vostre servidor amb els justos, o Salvador nostre, i poseu-lo als vostres atris, com està escrit. Desdenyeu les seves faltes voluntàries i involuntàries, conscients i inconscients, perquè Vós sou bo i amic dels homes.

Tropari de difunts de to 4: Feu reposar l'ànima del vostre servidor...

Glòria al Pare... ara i sempre... Amén.

Us magnifiquem amb pietat, o santa Mare de la llum indicible, i us venerem amb els himnes dels àngels.

ECTÈNIA

Tot seguit els sacerdots porten el fèretre fora de l'Església i fan una vegada la volta, després van al cementiri. Durant tot aquest temps el cor canta l'hirnos del gran cànon de St. Andreu de Creta, to 6:

C. El Senyor s'ha fet el meu ajut i el meu protector per la meva salvació: és el meu Déu i jo el glorificaré, és el Déu del meu pare i jo exaltaré la seva grandesa perquè ha fet esclatar la seva glòria.

Tot seguit el cos és transportat al cementiri, mentre el cor canta el trisagi.

Arribats al cementiri el cos és dipositat a la tomba i l'ofici es desenvolupa com a l'ordinari d'un laic.

VARIANT DURANT LA SETMANA PASQUAL (des del diumenge de Pasqua al de Tomàs)

I/ a l'ofici de col·locació al fèretre:

S. Beneït sigui el nostre Déu en tot temps, ara i sempre i pels segles dels segles.

C: Amén. Crist ha ressuscitat dels morts, per la seva mort ha vençut la mort i als que són a les tombes els ha donat la vida.

S. Que Déu s'aixequi...

C. Crist ha ressuscitat dels morts...

S. Com es dissipa el fum...

C. Crist ha ressuscitat dels morts...

S. Així moren els pecadors..

C. Crist ha ressuscitat dels morts...

S. Vet aquí el dia del Senyor...

C. Crist ha ressuscitat dels morts...

S. Glòria al Pare...

C. Crist ha ressuscitat dels morts...

S. Ara i sempre...

C. Crist ha ressuscitat dels morts...

El sacerdot ruixa llavors les despulles mortals i el fèretre per dins i per fora i s'hi col·loca el difunt.

**TROPARIS TO 4 DE DIFUNTS I PETITA ECTÈNIA DE DIFUNTS
(TINGUEU PIETAT DE NOSALTRES... , AMB L'ECFONESI: DÉU DELS
ESPERITS I DE TOTA CARN...)**

Comiat de Pasqua:

S. Crist ha ressuscitat dels morts, per la seva mort ha vençut la mort
C i als que són a les tombes els ha donat la vida.

S. El Crist, que ha ressuscitat dels morts i que per la seva mort ha vençut la mort, i que ha donat la vida als qui eren a les tombes el nostre vertader Déu, per les pregàries de la seva santíssima Mare, tota pura, i de tots els sants, tingui pietat de nosaltres i ens salvi, perquè Ell és bo i amic dels homes.

C. Amén.

S. Crist ha ressuscitat! **(3 vegades).**

TotS: En veritat ha ressuscitat!

S. En la benaurada dormició, Senyor, concediu al vostre servidor N..... memòria eterna!

C. Memòria eterna **(3 vegades).**

III/ A l'ofici del funeral.

S. Beneït sigui el nostre Déu...

(I es canten les estítxeres de Pasqua, mentre el sacerdot fa l'encensament de l'església amb la creu, els tres ciris i l'encenser.)

Estítxeres de Pasqua (to 5): "Que Déu s'aixequi..."

Gran ectènia de difuntS:

C En pau, preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison (el mateix per la resta de les peticions).

D. Per la pau que ve de dalt i la salvació de les nostres ànimes, preguem al Senyor.

D. Per la remissió dels pecats del difunt de benaurada memòria, preguem al Senyor.

D. Pel servidor de Déu N.. , recentment difunt, de qui el record roman sempre entre nosaltres, pel seu repòs, el seu assossec, i la seva benaurada memòria, preguem al Senyor.

D. Perquè li siguin perdonades totes les seves faltes voluntàries i involuntàries, preguem al Senyor.

D. A fi que es presenti sense ser condemnat davant el tribunal terrible del Crist, preguem al Senyor.

D. Pels qui ploren, pateixen i esperen la pau del Crist, preguem al Senyor.

D. A fi que sigui alliberat de tot patiment, de tota tristor i de tota recança, i

que li sigui donat d'habitar en la llum de la faç de Déu, en la felicitat i el repòs, allà on sojornen els justos, preguem al Senyor.

D. Perquè sigui comptat entre el nombre d'aquells que s'estan al si d'Abraham, d'Isaac i de Jacob, preguem al Senyor.

D. Perquè ens preservi de tota aflicció, còlera, perill i necessitat, preguem al Senyor.

D. Socorreu-nos, salveu-nos, tingueu pietat de nosaltres i guardeu-nos, o Déu, per la vostra gràcia.

D. Tot demanant pel nostre difunt la misericòrdia divina, la remissió dels seus pecats i el Regne dels cels, confiem-nos nosaltres mateixos els uns als altres, i tota la nostra vida a Crist el nostre Déu.

C. A Vós, Senyor.

S. Déu dels esperits i de tota carn, que heu vençut la mort i anorreat el diable; Vós, que heu donat la vida al món, concediu, Senyor, a l'ànima del vostre servent difunt N... el repòs a un lloc de llum, un lloc de verdor, un lloc de frescor, allà on no hi ha ni dolor, ni tristesa, ni gemecs. Perdoneu-li tots els pecats comesos de paraula, d'obra o de pensament, perquè Vós sou un Déu bo i amic dels homes, i no hi ha cap home que visqui i no pequi. Només Vós sou sense pecat, i la vostra justícia és justícia per a l'eternitat, i la vostra paraula és veritat.

Perquè Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servent recentment nascut al cel N..., o Crist Déu nostre, i nosaltres us rendim glòria, a Vós i al Pare etern, així com al vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

Cànon de Pasqua "Avui és el dia de la resurrecció..."

Després de la 3a oda, petita ectènia de difunts i hipakoi de Pasqua:

"Havent-se avançat a l'aurora..."

Després de la 6a oda: ectènia de difunts, i els preveres canten el kontakion "Feu reposar amb els sants..." i el cor canta "Vosaltres que heu estat batejats en Crist..." Tot seguit el prokimenon, epístola i al-leluia del dia, i l'evangeli Mt 18, 16-20. I el protodiaca diu "Preguem al Senyor", i el bisbe diu la gran pregària d'absolució del final de l'ofici en temps ordinari "Senyor, Déu nostre, que en la vostra saviesa..." I els sacerdots canten "Hem contemplat la resurrecció del Crist.." i "Ressuscitat de la tomba..."

Després de la 9a oda, ectènia de difunts, els sacerdots canten l'exapostilari "En la carn us heu adormit..." i el cor repeteix el mateix cant.

Evlogitàries anastassima – de resurrecció - (de vigílies de diumenge): "Sou beneït, Senyor..." i les estítxeres de Pasqua. I tot seguit l'ectènia de difunts.

D. Saviesa!

C. Crist ha ressuscitat... **(3 vegades).**

S. (O bisbe) Que aquell que ha ressuscitat dels morts, que per la seva

mort ha vençut la mort, i que ha donat vida a aquells que són a les tombes , el Crist, el nostre vertader Déu, per les pregàries de la seva Mare tota pura i de tots els sants, posi l'ànima del seu servidor N., recentment difunt, que ha cridat a Ell al sojorn dels seus sants i el compti entre els justos i que ens faci misericòrdia, perquè Ell és bo i amic dels homes. Crist ha ressuscitat! **(3 vegades)**

TotS: En veritat ha ressuscitat!

C. Crist ha ressuscitat dels morts **(3 vegades, i a la darrera afegeix:** “I ens ha donat la vida eterna, prosternem-nos davant la seva Resurrecció el tercer dia.

D. En la seva benaurada dormició, Senyor, concediu al vostre servidor N. memòria eterna!

C. Memòria eterna **(3 vegades).**

(Durant la processó al voltant de l'església i el trasllat al cementiri es canta “Crist ha ressuscitat...” Arribats al cementiri es celebra la lítia, com a l'ofici ordinari, i s'acaba amb els següents troparis, to 8:)

Terra, obre't, rep aquell que altre temps fou creat de tu per la mà de Déu i que de nou retorna a tu, que l'has infantat. Aquell que és creat a la imatge del Creador torna a Ell, i tu reps el cos, que és teu.

Senyor, després de dir a Marta: “Jo sóc la resurrecció”, heu realitzat aquesta paraula en la vostra obra, tornant a cridar Llätzer de l'infern; aixequen el vostre servidor de l'infern, o amic de l'home.

Germans meus i companys espirituals, no m'oblideu quan pregueu, ans en veure la meva tomba, feu memòria del meu amor i pregueu Crist que posi la meva ànima amb els justos.

(De tornada a l'església es celebra de nou la lítia, que acaba amb el comiat de Pasqua.)

OFICI PER L'ENTERRAMENT D'UN INFANT

S. Beneït sigui el nostre Déu ara i sempre i pels segles dels segles.
C. Amén.

L. SALM 90

El qui viu sota la protecció de l'Altíssim,
reposarà a l'abric del Déu del cel;
dirà al Senyor: Sou el meu suport i el meu refugi.
És el meu Déu, i poso en Ell la meva esperança.

Perquè és Ell qui em deslliurarà del parany dels caçadors
i de les paraules que sembren el trastorn.

Et cobrirà a l'ombra de les seves espatlles,
i sota les seves ales trobaràs l'esperança;
la seva veritat t'envoltarà com un escut.

No temeràs els terrors de la nit,
ni la fletxa que vola durant el dia,

ni allò que camina en les tenebres,
ni la caiguda, ni el dimoni de migdia.

Cauran mils al teu costat,
i deu mil a la teva dreta;
però l'enemic no podrà acostar-se a tu.

N'hi haurà prou que els teus ulls mirin,
i veuràs el càstig dels pecadors.

Perquè Vós, Senyor, sou la meva esperança;
heu fet de l'Altíssim el vostre refugi.

El mal no podrà atrapar-te,
ni la plaga acostar-se a la teva tenda,

perquè per tu ha donat ordre als seus àngels
de guardar-te en totes les teves vies.

Et portaran a les seves mans,
perquè els teus peus no topin amb la pedra.

Caminaràs sobre l'escurçó i el basilisc,
trepitjaràs el lleó i el drac.

"Perquè ha esperat en mi, el deslliuraré,
el protegiré perquè ha conegut el meu Nom.

Cridarà vers mi, i l'escoltaré;
seré amb ell en la tribulació,
el deslliuraré i el glorificaré.

El sadollaré de llargs dies,
i li farà veure la meva salvació."

AL.LELUIA (TO 8):

Verset: Benaventurat qui heu elegit i heu cridat, Senyor.

Verset: La seva memòria restarà de generació en generació.

L. Trisagi... (pregàries inicials + Pare nostre)

S. Perquè és a Vós a qui pertanyen el Regne el poder i la glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

L. Amén.

C. (to 8) Senyor, únic creador, que en la vostra profunda saviesa heu creat tot per amor a l'home i que heu donat els béns útils a tots, concediu el repòs a l'ànima del vostre servent/a que s'ha adormit, perquè és en Vós que ha posat la seva esperança, oh Creador nostre, autor de la nostra humanitat i Déu nostre.

Glòria al Pare...

És en Vós que ha posat la seva esperança, o Creador nostre, autor de la nostra humanitat i Déu nostre.

Ara i sempre...

En Vós tenim un baluard i un refugi i una mitjancera favorable prop de Déu que heu infantat, o Verge, Mare de Déu, salvació dels fidels.

L. Salm 50

Tingueu pietat de mi, o Déu, segons la vostra gran misericòrdia,
i dins la vostra immensa compassió, esborreu el meu pecat.

Renteu-me un cop més de la meva iniquitat,
i purifiqueu-me del meu pecat.

Puix que conec la meva iniquitat

i el meu pecat és constantment davant meu.

Només contra Vós he pecat
i he fet el mal sota els vostres ulls.

Així sereu trobat just en les vostres paraules
i sereu vencedor quan hom us jutjarà.

Mireu, he estat concebut en la iniquitat;
quan ma mare m'infantà jo ja era dins el pecat.

Però Vós estimeu la veritat:
Vós m'heu revelat els misteris i els secrets de la vostra saviesa.

Em ruixareu amb l'hisop, i seré purificat;
em rentareu i em tornaré més blanc que la neu.

Em fareu sentir paraules de joia i alegria,
i exultaran els ossos humiliats.

Gireu el vostre rostre dels meus pecats,
esborreu totes les meves iniquitats.

Creeu en mi un cor pur, o Déu,
i renoveu dins el meu pit un esperit recte.

No m'aparteu lluny del vostre rostre,
i no retireu de mi el vostre Esperit Sant.

Doneu-me la joia de la vostra salvació
i fortifiqueu-me amb l'Esperit sobirà.

Mostraré els vostres camins als pecadors,
i els impius tornaran a Vós.

Allibereu-me de la sang, o Déu, Déu de la meva salvació,
i la meva llengua exultarà per la vostra justícia.

Senyor, obriu els meus llavis
i la meva boca proclamarà la vostra lloança.

Si haguéssiu desitjat un sacrifici, us l'hauria ofert,
però Vós no us complaeu en els holocaustos.

El sacrifici que convé a Déu és un esperit destrossat;
un cor desfet i humiliat, Déu no el menysprea.

Concediu els vostres beneficis a Sió dins la vostra benvolença, Senyor,
i que siguin aixecats de nou els murs de Jerusalem;

llavors Vós us complaureu en els sacrificis de justícia,
en l'oblació i els holocaustos,
llavors hom oferirà vedells sobre el vostre altar.

C. (to 8) En haver travessat el mar a peu sec i haver escapat de la fúria dels
Egipcis, Israel exclamà: Canteu el nostre alliberador i el nostre Déu.

S. Concediu, Senyor, el repòs a aquest infant.

C. Concediu, Senyor, el repòs a aquest infant.

S. Glòria al Pare...

C. Ara i sempre... Amén.

S. Concediu, Senyor, el repòs a aquest infant.

C. Concediu, Senyor...

S. Glòria al Pare...

C. Ara i sempre... Amén.

**(El diaca pren l'encenser, encensa el fèretre pels quatre costats,
l'iconostasi, el clergat, els fidels i altra vegada el fèretre i el sacerdot,
mentre el cor canta en to 8:)**

Tropari (to 8)

C. Presentaré la meva pregària al Senyor, i és a Ell a qui diré els meus
patiments, perquè la meva ànima és plena de dolor, la meva vida s'ha
inclinat vers l'abisme, i com Jonàs exclamo: Aparteu-me, o Déu, de la
corrupció.

Kontakion

Feu reposar amb els sants, o Crist, l'ànima del vostre servent/a, on no hi ha
dolor, ni tristesa ni gemecs, sinó la vida eterna.

Ikos

Vós sou l'únic immortal, Vós, que heu creat i modelat l'home; terrestres, hem
estat formats de la terra i a aquesta mateixa terra tornarem tal com ho heu
ordenat; Vós, que m'heu creat i m'heu dit: Ets pols i tornaràs a la pols, allà
on nosaltres, homes, anirem tots, transformant els sanglots fúnebres en

cants d'al·leluia, al·leluia, al·leluia.

Theotokion (to 8)

Nosaltres, que som salvats gràcies a Vós, Verge pura, confessem que sou realment Mare de Déu i amb el cor dels àngels us exaltem.

(El diaca diu la petita ectènia):

D. Encara i novament en pau, preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison (**x3**)

D. Us preguem encara pel repòs del benaurat infant N., i perquè sigui digne, segons la promesa, del Regne del cels.

C. Kyrie eleison (**x3**)

D. Que el Senyor, Déu nostre, dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

C. kyrie eleison (**x3**)

D. Demanem al Crist, rei immortal i Déu nostre, que li concedeixi, així com a nosaltres, la misericòrdia divina, el regne dels cels i el repòs enmig dels sants.

C. Concediu-ho, Senyor.

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. Perquè Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servent/a difunt, l'infant n., o Crist Déu nostre i us rendim glòria així com al vostre Pare etern i al vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

C. (Exapostilari) Ara reposo i em trobo molt alleujat, perquè vinc de la corrupció i sóc transportat cap a la vida: Senyor, glòria a Vós.

Verset: l'home, els seus dies són com l'herba, com la flor dels camps.

Exapostilari. Ara reposo...

Verset: basta un buf damunt seu i ja no hi és.

Exapostilari. Ara reposo...

Verset: I la veritat del Senyor restarà pels segles dels segles.

Exapostilari. Ara reposo...

C. Glòria al Pare... ara i sempre... Amén.

C. He triat una verge com a Mare de Déu, perquè d'ella ha nascut el Crist, l'alliberador de tots; Senyor, glòria a Vós.

S. Perquè Vós sou sant, o Déu nostre, i resteu enmig dels sants i nosaltres us rendim glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén. Sant Déu, Sant Fort, Sant Immortal, tingueu pietat de nosaltres; **(x3)** Glòria al Pare... ara i sempre... Amén. Sant Immortal, tingueu pietat de nosaltres. Sant Déu, Sant Fort, Sant Immortal, tingueu pietat de nosaltres.

Prokimenon to 6: Benaventurat el camí per on aniràs, o ànima.

Verset: La meua ànima s'ha girat cap al vostre repòs.

Epístola: (1 Cor, 15, 39-45)

Al-leluia (to 6)

Verset: Benaventurat qui heu cridat i elegit, o Senyor.

Verset: La seva ànima romandrà enmig dels justos.

Evangelí: (Jn 6, 35-40)

L. (Trisagi, pregàries inicials i Pare nostre)

S. Perquè és a Vós a qui pertanyen el Regne, el poder i la glòria, Pare, Fill i Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles.

L. Amén.

Troparis de difunts (to 4)

C. Amb l'ànima dels justos nascuts al cel, o Salvador, feu reposar l'ànima del vostre servent/a i guardeu-la per a la vida benaurada prop de Vós, o Amic dels homes.

Feu reposar l'ànima del vostre servent/a al lloc del repòs del que Vós sou el Senyor, i on reposen tots els sants, o Amic dels homes.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant.

Vós sou, Senyor, el Déu que davallà als inferns, el qui trencà els lligams

dels qui hi eren captius; Vós mateix, Senyor, concediu el repòs a l'ànima del vostre servent/a.

Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Única pura i sense màcula, o Verge, que virginalment infantàreu Déu; pregueu-li que salvi la seva ànima.

D. Tingueu pietat de nosaltres, o Déu; segons la vostra gran misericòrdia, us preguem: Escolteu-nos i tingueu pietat de nosaltres.

C. Senyor, tingueu pietat **(x3) (el mateix per a les següents peticions).**

D. Us preguem encara pel repòs de l'ànima del servent de Déu N., que s'ha adormit, i perquè li siguin perdonades totes les faltes voluntàries i involuntàries.

D. Que el Senyor dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

D. Demanem al Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el Regne dels cels i la remissió dels pecats.

C. Concediu-ho, Senyor.

D. Pregel·lem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. Déu dels esperits i de tota carn, qui heu vençut la mort i anorreat el diable, Vós qui heu donat la vida al món, concediu, Senyor, a l'ànima del vostre servent/a difunt N. el repòs en un lloc de llum, un lloc de verdor, un lloc de frescor, allà on no hi ha ni dolor, ni tristesa, ni gemecs. Perdoneu-li tots els pecats comesos de paraula, d'obra o de pensament, perquè Vós sou un Déu bo i amic dels homes, i no hi ha cap home que visqui i no pequi. Només Vós sou sense pecat, i la vostra justícia és justícia per l'eternitat, i la vostra paraula és veritat.

Perquè Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs de vostre servent difunt N., o Crist Déu nostre, i nosaltres us rendim glòria, a Vós i al vostre Pare etern, així com al vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

D. Saviesa.

C. Vós més venerable que les Querubins...

S. Glòria a Vós, Crist Déu nostre, la nostra esperança, glòria a Vós.

C. Glòria al Pare... ara i sempre... Kyrie eleison **(x3)** Pare, beneïu.

S. Vós, que heu ressuscitat d'entre els morts, i teniu el poder sobre els vius i els morts, o Crist el nostre vertader Déu; per les pregàries de la vostra santíssima Mare i de tots els sants, feu reposar l'ànima de l'infant N., difunt, al sojorn dels sants i compteu-lo entre els justos, perquè sou bo i amic dels homes.

C. Amén.

S. Que la teva memòria sigui eterna, infant N., digna d'ésser sempre commemorada.

C. Memòria eterna **(x3)**

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. Senyor, Vós, que protegiu els infants en aquesta vida, Vós els heu preparat al segle venidor un espai, el si d'Abraham, i uns indrets il·luminats per la puresa dels àngels on romandran les ànimes dels justos. Vós mateix, Senyor Jesús Crist, rebeu en pau l'ànima del vostre servent/a l'infant N.. Perquè sou Vós qui heu dit: Deixeu venir a mi els infants, perquè el regne dels cels és dels semblants a ells. I és a Vós a qui pertanyen tota glòria, honor i adoració, amb el vostre Pare, el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Els assistents s'apropen i besen la creu o la icona posada damunt el fèretre mentre el cor canta:

C. La mort és un alleujament per a un nen. En efecte, ell apareix estrany als mals de la vida, i va cap al repòs, i al si d'Abraham s'alegra amb una joia celeste; l'infant s'alegra també ara amb el cor dels sants divins, i ells exulten amb raó, perquè ha partit amb puresa de la corrupció culpable.

(Durant el camí al cementiri es canta el trisagi. Arribats al cementiri el cos és dipositat a la tomba, després el sacerdot posa terra damunt el fèretre tot dient:)

S. Al Senyor pertany la terra i allò que l'omple, el món i tots els qui l'habiten.

LA PANYKHIDA

El sacerdot amb la creu i el diaca amb l'encenser surten per les portes santes i van davant de la taula-calvari sobre la qual el sacerdot posa la Creu.

El sacerdot agafa un ciri, l'encén amb la llàntia de la taula-calvari, en dóna un altre al diaca, que també l'encén, i després, girant-se cap als fidels, dóna el foc als més propers.

Els fidels segueixen l'ofici amb llur ciri encès fins el Pare Nostre. (Damunt la taula-calvari prèviament al peu de la creu, tres ciris que seran retirats al final de l'ofici).

D. Beneïu, Pare!

S. Beneït sigui el nostre Déu, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

Sant Déu, Sant Fort, Sant Immortal, tingueu pietat de nosaltres (**3 vegades**) Pare nostre... Kyrie eleison (**3 vegades**) Glòria al Pare... Veniu, adorem, prosternem-nos davant Déu. Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist el nostre Rei i el nostre Déu. Veniu, adorem, prosternem-nos davant el mateix Crist el nostre Rei i el nostre Déu.

Salm 90

El qui viu sota la protecció de l'Altíssim,
reposarà a l'abric del Déu del cel;
dirà al Senyor: Sou el meu suport i el meu refugi.
És el meu Déu, i poso en Ell la meva esperança.

Perquè és Ell qui em deslliurarà del parany dels caçadors
i de les paraules que sembren el trastorn.
Et cobrirà a l'ombra de les seves espatlles,
i sota les seves ales trobaràs l'esperança;
la seva veritat t'envoltarà com un escut.

No temeràs els terrors de la nit,
ni la fletxa que vola durant el dia,

perquè els teus peus no topin amb la pedra.

Caminaràs sobre l'escurçó i el basilisc,
trepitjaràs el lleó i el drac.

"Perquè ha esperat en mi, el deslliuraré,
el protegiré perquè ha conegut el meu Nom.

Cridarà vers mi, i l'escoltaré;
seré amb ell en la tribulació,
el deslliuraré i el glorificaré.

El sadollaré de llargs dies,
i li faré veure la meva salvació.

Glòria al Pare... ara i sempre... Amén.
Al-leluia, al-leluia, al-leluia, glòria a Vós, o Déu! **(3 vegades)**

(A la pràctica aquestes pregàries inicials s'ometen. El diaca presenta llavors l'encenser al sacerdot, el qual el beneeix. Després el diaca tot encensant davant la taula-calvari, dirigeix l'ectènia):

D. En pau, preguem al Senyor!

C. Kyrie **eleison (el mateix per a cada petició).**

D. Per la pau que ve dels cels i la salvació de les nostres ànimes.

D. Per la remissió dels pecats del/s nostre/s difunt/s de benaurada memòria, preguem al Senyor.

D. Pel servent/a de Déu N..., de qui el record roman sempre entre nosaltres; pel repòs, l'apaivagament i la seva benaurada memòria, preguem al Senyor.

D. Perquè li siguin perdonades totes les faltes voluntàries i involuntàries, preguem al Senyor.

D. A fi que es presenti sense ser condemnat davant en terrible tribunal del Crist, preguem al Senyor.

D. Pels qui ploren, pateixen i esperen la pau del Crist, preguem al Senyor.

D. A fi que siguin alliberats de tot patiment, de tota tristesa i de tota recança i que els sigui concedit d'habitar a la llum del rostre de Déu, en la felicitat i el repòs, allà on sojornen tots els justos, preguem al Senyor.

D. A fi que siguin comptats entre el nombre dels qui sojornen al si d'Abraham, d'Isaac i de Jacob, preguem al Senyor.

D. A fi que ens preservi de tota aflicció, enemistat, perill i necessitat, preguem al Senyor.

D. Socorreu-nos, salveu-nos, tingueu pietat de nosaltres i guardeu-nos, o Déu, per la vostra gràcia.

D. Tot demanant pel nostre difunt la misericòrdia divina, la remissió dels seus pecats i el Regne dels cels, confiem-nos nosaltres mateixos els uns als altres, i tota la nostra vida a Crist, el nostre Déu.

A Vós, Senyor.

S. Car sou Vós, o Crist, Déu nostre, la Resurrecció, la vida i el repòs del vostre servent difunt (dels fundadors d'aquest sant temple), de qui la memòria roman sempre així com la dels nostres pares i germans que reposen aquí i en tot lloc; i us rendim glòria així com al vostre Pare coetern i al vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

C. Amén

D. Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Verset: Benaurats, Senyor, aquells que heu elegit i cridat.

C. Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Verset: Llur ànima reposarà entre les dels justos.

Verset: Llur memòria romandrà de generació en generació.

(El cor canta el tropari següent, to 8):

C. En la profunditat de la saviesa, tot construint totes les coses amb amor als homes, i tot donant a cadascú allò que li és útil, o únic Creador, feu reposar en pau l'ànima del vostre servent.

Car és en Vós que ell ha posat la seva esperança, o Creador nostre, Pare nostre i Déu nostre.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

O Mare de Déu, Verge Tota Pura, salvació dels fidels, en Vós tenim un baluard, un refugi i una font de pregàries agradables al Déu que heu posat al món.

(El diaca dóna l'encenser al sacerdot, i agafa el seu ciri tot besant-li la mà. El sacerdot encensa la taula-calvari pels quatre costats, l'iconostasi, l'altar, el santuari i una altra vegada l'iconostasi després de l'ambó, el clergat –si hi ha concelebrants- el cor i els fidels. Durant l'encensament el diaca precedeix el sacerdot com es fa a tots els grans encensaments. Durant aquest encensament el cor canta , to 5):

Sou beneït, Senyor, ensenyeu-me els vostres manaments.

L'Assemblea dels sants ha trobat la font de la vida i la porta del paradís; que jo pugui també trobar aquest camí pel penediment. Sóc una ovella perduda; crideu-me, o Salvador, i salveu-me.

Sou beneït, Senyor, ensenyeu-me els vostres manaments.

Vosaltres, que al món heu seguit el camí estret i dolorós, que heu portat la Creu com a jou i que m'heu seguit fidelment, veniu a rebre les corones i els honors celestes que us he preparat.

Sou beneït, Senyor, ensenyeu-me els vostres manaments.

Sóc la imatge de la vostra glòria inefable i ja que duc ara els estigmes del pecat, tingueu pietat de mi, Senyor, de l'obra de les vostres mans. Sigueu misericordiós envers el vostre servidor i en la vostra bondat purifiqueu-me. Concediu-me la pàtria que desitjo i feu de mi altre cop un habitant del vostre paradís.

Sou beneït, Senyor, ensenyeu-me els vostres manaments.

Vós, que altre temps em creàreu del no-res i m'heu ornat amb la semblança de la vostra imatge divina; a la terra d'on m'havíeu tret m'heu tornat altra vegada a causa de la transgressió del vostre manament; torneu-me a aixecar a la vostra semblança a fi que resplendeixi amb la

meva antiga bellesa.

Sou beneït, Senyor, ensenyeu-me els vostres manaments.

Feu reposar en pau, Senyor, el vostre servidor i poseu-lo al paradís, on els cors dels sants resplendeixen com els astres. Feu reposar en pau el vostre servidor i gireu els ulls de les seves faltes.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

És la triple resplendor de la Divinitat Una, que amb tota pietat cantem tot clamant: Vós sou Sant, Pare sense principi, Fill coetern i Esperit diví, i nosaltres us adorem amb fe. Ompliu-nos de la vostra llum i traieu-nos del foc etern.

Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Alegreu-vos, Tota Pura, Vós, que heu posat Déu al món per la salvació de tots; Vós, per qui el gènere humà ha trobat la salvació.

Que per Vós, o Mare de Déu, tota pura i beneïda, retrobem el paradís.

Al·leluia, al·leluia, al·leluia, glòria a Vós Senyor! (**2 vegades**)

Al·leluia, al·leluia, al·leluia, glòria a Vós.

(Si es vol abreujar la panykhida hom pot ometre la següent ectènia i el tropari-cathisme to 5 del cor.)

D. Encara i novament en pau, preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison (el mateix per les següents peticions).

D. Us preguem encara pel repòs de l'ànima del servent de Déu N... a fi que li siguin perdonats els seus pecats voluntaris i involuntaris.

Perquè Déu estableixi la seva ànima al sojorn dels justos.

D. Demanem al Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el Regne dels cels i la remissió dels seus pecats.

C. Concediu-ho, Senyor.

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

S. Déu dels esperits i de tota carn, que heu vençut la mort i anorreat el diable; Vós, que heu donat la vida al món, concediu, Senyor, a l'ànima del vostre servent difunt N... el repòs en un lloc de llum, un lloc de verdor, un lloc de frescor, allà on no hi ha ni dolor, ni tristesa, ni gemecs. Perdoneu-li tots els pecats comesos de paraula, d'obra o de pensament, perquè Vós sou un Déu bo i amic dels homes, i no hi ha cap home que visqui i no pequi. Només Vós sou sense pecat, i la vostra justícia és justícia per a l'eternitat, i la vostra paraula és veritat.

Perquè Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servent recentment nascut al cel N..., o Crist Déu nostre, i nosaltres us rendim glòria, a Vós i al Pare etern, així com al vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

(Després el cor canta el tropari-catisme següent, to 5):

C. O Crist, feu reposar amb els sants l'ànima del vostre servent i feu-la entrar en les vostres estances, tal com es diu a les Escripures.

I en la vostra misericòrdia, gireu els vostres ulls de les seves faltes voluntàries o involuntàries, comeses conscient o inconscientment, o Amic de l'home.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

És del si d'una verge que heu resplendit, o Crist Déu nostre.

S. Concediu, Senyor, el repòs etern a l'ànima del vostre servent.

(El cor reprèn el mateix verset.)

S. Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

C. Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

S. Concediu, Senyor, el repòs etern a l'ànima del vostre servent.

(El cor reprèn el mateix verset.)

S. Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

C. Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

(Tot seguit comença el cant del cànon.)

C. (Oda 6 del cànon, to 6) En veure l'oceà de l'existència mogut per la tempesta de les passions, m'apresso cap al vostre refugi de pau i us prego: Aparteu la meva ànima de la corrupció, o Vós, que sou misericordiós.

(Si no s'ha fet abans es pot fer aquí la petita ectènia.)

El diaca presenta l'encenser al sacerdot, que el beneeix; després el diaca encensa la taula-calvari pels quatre costats, l'iconostasi, el sacerdot, després els fidels, després de nou la taula-calvari i el sacerdot.

Durant l'encensament el cor canta el kontakion to 8:

C. Feu reposar o Crist amb els sants, l'ànima del vostre servent/a, allà on no hi ha dolor, ni tristesa ni gemecs, sinó la vida eterna.

(I l'ikos del mateix to.)

Només Vós sou immortal; Vós, que heu creat i format l'home; terrestres com som hem estat formats de la terra i a aquesta mateixa terra hem de retornar tal com ho heu ordenat, Vós, que m'heu creat i m'heu dit: "Ets

pols i a la pols tornaràs"; allà on nosaltres els homes anirem tots, transformant els plors funeraris en cants d'Al-leluia! Al-leluia! Al-leluia!

S. Concediu, Senyor, el repòs etern a l'ànima del vostre servent.

(El cor reprèn el mateix verset.)

S. Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

C. Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

S. Concediu, Senyor, el repòs etern a l'ànima del vostre servent.

(El cor reprèn el mateix verset.)

S. Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

C. Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Beneïm el Pare i el Fill i l'Esperit Sant Déu.

Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

D. Magnifiquem amb els nostres cants la Mare de Déu i Mare de la Llum!

C. La seva ànima i les ànimes dels justos us lloaran, Senyor!

(Oda 9 del cànon)

C. Pels homes és impossible de veure Déu i damunt seu ni els exèrcits angèlics gosen fixar la seva mirada, però gràcies a vós, o Tota Pura, el Verb fet carn s'ha manifestat als mortals. Quan amb els exercits angèlics el magnifiquem, us proclamem benaurada.

(El sacerdot, el diaca i els fidels apaguen els ciris que tenen a la mà.)

L. Sant Déu, Sant Fort, Sant Immortal....

Glòria al Pare... ara i sempre... Amén.

Santíssima Trinitat, tingueu pietat de nosaltres.....

Kyrie eleison **(3 vegades)**

Glòria al Pare... ara i sempre... Amén

Pare nostre...

S. Perquè és a Vós a qui pertanyen...

C. Amén.

(Després, to 4):

Amb l'ànima dels justos nascuts al cel, o Salvador, feu reposar l'ànima del vostre servent i guardeu-la per a la vida benaurada prop de Vós, o Amic de l'Home.

Feu reposar l'ànima del vostre servent/a al lloc del repòs del que Vós sou el Senyor, i on reposar tots els sants, o Amic dels homes.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant.

Vós sou, Senyor, el Déu que davalla als inferns, el qui trenca els lligams dels que hi eren captius; Vós mateix, Senyor, concediu el repòs a l'ànima del vostre servent.

Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Única pura i sense macula, o Verge, que virginalment infantàreu Déu, pregueu-li que salvi la seva ànima.

D. Tingueu pietat de nosaltres, o Déu; segons la vostra gran misericòrdia, us preguem: Escolteu-nos i tingueu pietat de nosaltres.

C. Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D. Us preguem encara pel repòs de l'ànima del servent de Déu N..., que s'ha adormit, i perquè li siguin perdonades totes les faltes voluntàries i involuntàries.

C. Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D. Que el Senyor dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

C. Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D. Demanem a Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el Regne dels cels i la remissió dels pecats.

C. Concediu-ho, Senyor.

D. Preguem al Senyor.

C. Senyor, tingueu pietat.

(Tot encensant la taula-calvari el sacerdot recita la pregària pels difunts):

S. Déu dels esperits i de tota carn, que heu vençut la mort i anorreat el diable; Vós, que heu donat la vida al món, concediu, Senyor, a l'ànima del vostre servent difunt N... el repòs en un lloc de llum, un lloc de verdor, un lloc de frescor, allà on no hi ha ni dolor, ni tristesa, ni gemecs. Perdoneu-li tots els pecats comesos de paraula, d'obra o de pensament, perquè Vós sou un Déu bo i amic dels homes, i no hi ha cap home que visqui i no pequi. Només Vós sou sense pecat, i la vostra justícia és justícia per a l'eternitat, i la vostra paraula és veritat.

Perquè Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servent recentment nascut al cel N..., o Crist Déu nostre, i nosaltres us rendim glòria, a Vós i al Pare etern, així com al vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

D. Saviesa!

S. Santíssima Mare de Déu, salveu-nos!

C. Vós, més venerable que els Querubins i incomparablement més

gloriosa que els Serafins, que sense màcula engendràreu Déu, el Verb; a Vós, veritablement Mare de Déu, us exaltem.

S. Glòria a Vós, Crist Déu nostre, la nostra esperança, glòria a Vós!

C. Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén. Senyor, tingueu pietat; Senyor, tingueu pietat; Senyor, tingueu pietat. Pare, beneïu!

S. Que el Crist, el nostre vertader Déu, que té el poder sobre els vius i els morts, per les pregàries de la seva Mare tota pura i sense taca, per les pregàries dels sants i gloriosos apòstols i de tots els sants, del seu amic Llätzer, sant i just, que ha restat quatre dies a la tomba, dels nostres pares benaventurats i teòfors, i de tots els sants, aculli a l'estança dels sants i dels justos l'ànima del seu servent difunt N..., que la faci reposar al si d'Abraham; i que es digni de tenir misericòrdia de nosaltres i de salvar-nos, perquè Ell és bo i amic de l'Home.

C. Amén.

(El sacerdot agafa l'encenser i va davant les portes santes, de cara a l'altar):

D. En la benaurada dormició, Senyor, doneu al vostre servent N... un repòs etern concediu-li una memòria eterna.

C. Memòria eterna **(3 vegades)**.

(El sacerdot encensa la icona del Salvador i el costat sud de l'iconostasi, després la icona de la Mare de Déu i el costat nord de l'iconostasi, el clergat i els fidels.)

Memòria eterna al nostre germà N...

(I seguidament dóna la creu per besar.)

LA LÍTIA DE DIFUNTS (Ofici abreujat de la panykhida)

En setmana després del comiat de vespres i matines, es celebra - generalment als monestirs- la lítia dels difunts. El sacerdot agafa l'encenser i va al nàrtex mentre el cor canta les estítxeres idiomeles del patró o la dedicació de l'església. Després el sacerdot, revestit de l'epitraquilion diu:

S. Beneït sigui el nostre Déu, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

L. Sant Déu, Sant Fort, Sant Immortal, tingueu pietat de nosaltres (**3 vegades**) Glòria al Pare... ara i sempre... Santíssima Trinitat... Kyrie eleison (**3 vegades**) Glòria al Pare... ara i sempre... Pare nostre... (**amb l'ecfonesi habitual del sacerdot**).

Troparis de difunts (to 4)

Amb l'ànima dels justos nascuts al cel, o Salvador, feu reposar l'ànima del vostre servent i guardeu-la per a la vida benaurada prop de Vós, o Amic dels homes.

Feu reposar l'ànima del vostre servent al lloc del repòs del qual Vós sou el Senyor, i on reposen tots els sants, oh Amic de l'Home.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant.

Vós sou, Senyor, el Déu que davallà als inferns, qui trencà els lligams dels que hi eren captius; Vós mateix, Senyor, concediu el repòs a l'ànima del vostre servent.

Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

Única pura i sense màcula, o Verge, que virginalment infantàreu Déu, pregueu-li que salvi la seva ànima.

Petita ectènia de difunts

D. Tingueu pietat de nosaltres, o Déu, segons la vostra gran misericòrdia, Us preguem: Escolteu-nos i tingueu pietat de nosaltres.

C. Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D. Us preguem encara pel repòs de l'ànima del servent de Déu N..., que s'ha adormit, i perquè li siguin perdonades totes les faltes voluntàries i

involuntàries.

C. Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D. Que el Senyor dugui la seva ànima allà on els justos gaudeixen del repòs.

C. Senyor, tingueu pietat (**3 vegades**).

D. Demanem al Crist, Rei immortal, Déu nostre, que li concedeixi la misericòrdia divina, el Regne dels cels i la remissió dels pecats.

C. Concediu-ho, Senyor.

D. Preguem al Senyor.

C. Senyor, tingueu pietat.

S. Déu dels esperits i de tota carn, que heu vençut la mort i anorreat el diable; Vós, que heu donat la vida al món, concediu, Senyor, a l'ànima del vostre servent difunt N... el repòs en un lloc de llum, un lloc de verdor, un lloc de frescor, allà on no hi ha ni dolor, ni tristesa, ni gemecs. Perdoneu-li tots els pecats comesos de paraula, d'obra o de pensament, perquè Vós sou un Déu bo i amic dels homes, i no hi ha cap home que visqui i no pequi. Només Vós sou sense pecat, i la vostra justícia és justícia per a l'eternitat, i la vostra paraula és veritat.

Perquè Vós sou la resurrecció, la vida i el repòs del vostre servent difunt N..., o Crist Déu nostre, i nosaltres us rendim glòria, a Vós i al Pare etern, així com al vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit, ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.

Benedicció del colybes, si n'hi ha

S. Glòria a Vós, Crist Déu nostre, la nostra esperança, glòria a Vós!

C. Glòria al Pare... ara i sempre... Amén. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Pare, beneïu.

S. Que aquell que ha ressuscitat dels morts, el Crist, el nostre vertader Déu, per les pregàries de la seva Mare tota pura, per les pregàries dels sants i gloriosos apòstols, dels nostres venerables pares i teòfors i de tots els sants, aculli a l'estança dels justos l'ànima del seu servent difunt N... que ha cridat cap a Ell, que la faci reposar en pau al si d'Abraham, la compti entre els justos, i tingui pietat de nosaltres, perquè Ell és bo i amic de l'Home.

C. Amén.

S. Que la teva memòria sigui eterna, germà inoblidable, digne de beatitud. (**3 vegades**).

(La lítia dels difunts al nàrtex no es celebra del dijous de la Santa i Gran Setmana al Diumenge de l'Apòstol Tomàs.)

OFICI DE LA BENEDICCIÓ DEL COLYBES

(El colybes és un pastís de grans de blat bullits guarnit de fruits confitats i de sucre, ofert en honor d'un sant o un difunt. Si els colybes s'ofereixen en honor d'un difunt, la benedicció té lloc després de la lítia dels difunts abans del comiat. A la litúrgia es celebra la lítia després de la pregària de l'ambó, no es diu el comiat, sinó:

“Que el Nom del Senyor sigui beneït des d'ara i per sempre” tres vegades i el comiat habitual de la litúrgia.

Si els colybes s'ofereixen en honor d'un sant, la benedicció té lloc a les vespres abans del comiat o a la Litúrgia després de la pregària de l'ambó. Abans de la pregària de benedicció es canta:

A les vespres, després del Pare Nostre, el tropari del sant “Glòria al Pare... ara i sempre...”, el theotokion del diumenge segons el to del tropari del sant.

A la litúrgia el tropari i el kontakion del sant.

El diaca, tot encensant, diu:

D. Preguem al Senyor.

C. Kyrie eleison.

(El sacerdot, davant el colybes, recita la següent pregària):

S. Senyor, Vós, que heu acomplert tot per la vostra Paraula i heu ordenat a la terra de produir fruits nombrosos i variats per al nostre gaudi i el nostre aliment; Vós, que heu manifestat els tres joves i Daniel que s'alimentaven de llegums a Babilònia, més esplèndids de salut que els que prenien carns escollides; Vós mateix, o Rei de bondat, beneïu aquests grans i aquests fruits diversos i santifiqueu els qui en menjaran perquè han estat oferts pels vostres servidors (a la glòria i l'honor de sant N... i) en memòria dels qui han mort en la fe. Concediu en la vostra bondat a aquells que han presentat aquests aliments i que celebren aquesta memòria totes llurs peticions, en vista a la salvació i el gaudi dels vostres béns eterns, per les pregàries de la nostra Sobirana tota pura, la Mare de Déu i sempre Verge, Maria, de sant N..., de qui celebrem la memòria, i de tots els sants. Perquè Vós sou aquell que beneeix i santifica totes les coses, o Déu nostre, i us rendim glòria, Pare sense principi, amb el vostre

Eucologi, ritual de l'Església Ortodoxa

Fill únic i el vostre Santíssim, bo i vivificant Esperit ara i sempre i pels segles dels segles.

C. Amén.